

**ANALISIS KESALAHAN GRAMATIKAL BAHASA PRANCIS
DALAM PEKERJAAN KETRAMPILAN MENULIS BAHASA PRANCIS
SISWA KELAS XI AP SMK PI AMBARUKMO TAHUN AJARAN 2015/2016**

SKRIPSI

Diajukan kepada Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Negeri Yogyakarta untuk Memenuhi Sebagian Persyaratan
Guna Memperoleh Gelar
Sarjana Pendidikan



Oleh :

Jauharoh Mamluah Zahroq

NIM 12204241013

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA PRANCIS
FAKULTAS BAHASA DAN SENI
UNIVERSITAS NEGERI YOGYAKARTA
2016



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI
UNIVERSITAS NEGERI YOGYAKARTA
FAKULTAS BAHASA DAN SENI
JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA PRANCIS
Jalan Colombo Nomor 1 Yogyakarta 55281
Telepon (0274) 550843, 548207 pesawat 236, Fax (0274) 548207
Laman: fbs.uny.ac.id E-mail: fbs@uny.ac.id

SURAT KETERANGAN PERSETUJUAN UJIAN TUGAS AKHIR

FRM/FBS/18-01
10 Jan 2011

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Drs. Ch. Waluja Suhartono, M.Pd.

NIP. : 19530722 198803 1 001

sebagai pembimbing,

menerangkan bahwa Tugas Akhir mahasiswa:

Nama : Jauharoh Mamluah Zahroq

No. Mhs. : 12204241013

Judul TA : Analisis Kesalahan Gramatikal Bahasa Prancis dalam Pekerjaan
Keterampilan Menulis Bahasa Prancis Siswa Kelas XI AP SMK PI
Ambarukmo Tahun Ajaran 2015/2016

sudah layak untuk diujikan di depan Dewan Penguji.

Demikian surat keterangan ini dibuat, untuk digunakan sebagaimana mestinya.

Pembimbing,

Drs. Ch. Waluja Suhartono, M.Pd.
NIP. 19530722 198803 1 001

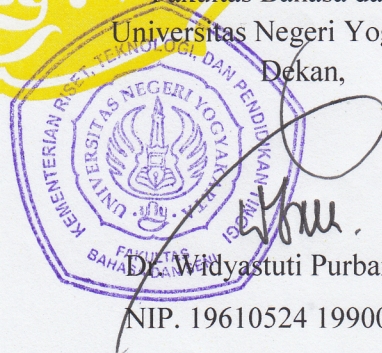
PENGESAHAN

Skripsi yang berjudul “Analisis Kesalahan Gramatikal Bahasa Prancis Dalam Pekerjaan Ketrampilan Menulis Bahasa Prancis Siswa Kelas XI SMK PI Ambarukmo Tahun Ajaran 2015/2016” ini telah dipertahankan di depan Dewan Penguji pada tanggal 18 Juli 2016 dan dinyatakan lulus.

DEWAN PENGUJI

Nama	Jabatan	Tanda tangan	Tanggal
Dr. Roswita Lumban Tobing M.Hum	Ketua Penguji		22/8-16
Dr. Dwiyanto Djoko Pranowo M.Pd	Penguji Utama		18/8-16
Drs. Ch. Waluja Suhartono M.Pd	Sekretaris		24/8-2016

Yogyakarta, Agustus 2016
Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Negeri Yogyakarta
Dekan,



Dr. Widyastuti Purbani, M.A.
NIP. 19610524 199001 2 001

PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Jauharoh Mamluah Zahroq

NIM : 12204241013

Program Studi : Pendidikan Bahasa Prancis

Fakultas : Bahasa Dan Seni Universitas Negeri

Yogyakarta

menyatakan bahwa karya ilmiah ini adalah hasil pekerjaan saya sendiri. Sepanjang pengetahuan saya, karya ilmiah ini tidak berisi materi yang ditulis oleh orang lain, kecuali bagian-bagian tertentu yang saya ambil sebagai acuan dengan mengikuti tata cara dan etika penulisan karya ilmiah yang lazim

Apabila ternyata terbukti bahwa pernyataan ini tidak benar, sepenuhnya menjadi tanggung jawab saya.

Yogyakarta, 1 Juli 2016

Penulis

Jauharoh Mamluah Zahroq

MOTTO

"Kesalahan adalah bukti bahwa kita telah mencoba"

(Anonim)

« all is well »

PERSEMBAHAN

Skripsi ini saya persembahkan kepada kedua orangtua saya,
Abah Muksim dan Ibu Zaenab yang senantiasa menyebut nama saya dalam do'a.

**ANALISIS KESALAHAN GRAMATIKAL BAHASA PRANCIS
DALAM PEKERJAAN KETRAMPILAN MENULIS BAHASA PRANCIS
SISWA KELAS XI AP SMK PI AMBARUKMO TAHUN AJARAN 2015/2016**

Jauharoh Mamluah Zahroq

12204241013

ABSTRAK

Penelitian ini merupakan penelitian deskriptif eksploratif. Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan dan memaparkan 1) bentuk kesalahan gramatikal 2) frekuensi kesalahan yang terjadi.

Subjek penelitian dalam penelitian ini adalah siswa kelas XI jurusan Akomodasi Perhotelan (AP) di SMK PI Ambarukmo sebanyak 39 siswa. Objek penelitian dalam penelitian ini adalah kesalahan gramatikal yang terdapat dalam pekerjaan siswa dalam ketrampilan menulis berbahasa Prancis. Instrument dalam penelitian ini adalah tes uraian bebas (*tâche d'expression écrite*). Teknik analisis data yang digunakan dalam penelitian ini adalah teknik analisis data deskriptif kualitatif-kuantitatif untuk mengidentifikasi, mengklasifikasi kesalahan, dan menghitung besarnya prosentase bentuk-bentuk kesalahan lebih rinci

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa terdapat kesalahan konjugasi sebesar 51%, diikuti kesalahan nomina sebesar 19%, adjektiva 11%, artikel 10%. Kesalahan lainnya adalah kesalahan preposisi sebesar 8%, dan penggunaan bentuk jamak/tunggal sebesar 1%. Dan tidak ditemukan kesalahan (0%) pada penggunaan kala.

**ANALYSE DES ERREURS DE LA GRAMMAIRE DU FRANCAIS
DANS LES RÉDACTIONS FAITES PAR LES APPRENANTS
A LA CLASSE XI^e SMK PI AMBARUKMO**

Jauharoh Mamluah Zahroq
12204241013

EXTRAIT

Cette recherche est une recherche descriptive explorative. Cette recherche a pour but de décrire (1) les catégories des types d'erreurs, (2) les fréquences des erreurs.

Le sujet de cette recherche est tous les apprenants de la classe XI^e au SMK PI Ambarukmo qui comprend 39 apprenantes Cette recherche étudie une seule variable c'est les erreurs de la grammaire française dans l'expression écrite par les apprenants à la classe XI^e. La technique d'analyse dans cette recherche est la technique descriptive qualitative-quantitative pour identifier, classifier, et chercher les pourcentages des erreurs correctement.

Le résultat de la recherche montre que les formes d'erreur de la langue par les apprenants sont assez variées. Les erreurs de la grammaire faites plus souvent sont 51% les erreurs dans la conjugaison. Après ça, 19% des erreurs se trouvent dans les noms. Les autres erreurs sont 11% des erreurs de l'adjectif, 10% des erreurs de l'article. Nous trouvons aussi 8% des erreurs de la préposition, et 1% des erreurs de l'utilisation singulier/pluriel. Dans cette recherche nous ne trouvons pas l'erreur dans la détermination par le temps.

KATA PENGANTAR

Puji dan syukur saya sampaikan ke hadirat Allah SWT, Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang. Berkat rahmat, hidayah, dan inayah-Nya akhirnya saya dapat menyelesaikan skripsi untuk memenuhi sebagian persyaratan guna memperoleh gelar sarjana.

Penulisan skripsi ini dapat terselesaikan karena bantuan dari berbagai pihak. Untuk itu saya menyampaikan terima kasih secara tulus kepada :

1. Ibu Dr. Widyastuti Purbani M.A. selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Seni,
2. Ibu Dr. Roswita Lumban Tobing M.Hum selaku Ketua Jurusan Pendidikan Bahasa Prancis yang telah memberikan kesempatan dan berbagai kemudahan kepada saya.
3. Dosen-dosen di jurusan Pendidikan Bahasa Prancis, dan admin jurusan yang sangat membantu dalam terselesaikannya skripsi ini.
4. Rasa hormat, terima kasih, dan penghargaan setinggi-tingginya saya sampaikan kepada Bapak Drs. Ch. Waluja Soehartono M.Hum yang penuh kesabaran dan kebijaksanaan telah memberikan bimbingan dan arahan yang tidak henti-hentinya di sela-sela kesibukannya.
5. Kedua orang tua : Abah dan Bu Zaenab untuk dukungan moral, dan materiil serta doa setiap malamnya.

6. Teman-teman sejawat yang menemani selama berada di jurusan Pendidikan Bahasa Prancis, Irma, Iga, Intan, Ade, Restika, Maya, dan semuanya yang tidak bisa saya sebutkan satu per satu.
7. Teman-teman kos karangmalang A10a, yang selalu mengingatkan dan menyemangati saya dalam mengerjakan skripsi.
8. Ucapan terima kasih yang sangat pribadi saya sampaikan kepada Arif Wijayanto atas pengertian, pengorbanan, dorongan, dan dukungan sehingga saya tidak pernah putus asa untuk menyelesaikan skripsi ini.

Akhir kata, saya mengharapkan kiranya skripsi ini dapat berguna dan dapat dijadikan acuan bagi penelitian selanjutnya mengenai kesalahan struktur (*grammaire*).

Yogyakarta, 1 Juli 2016

Penulis

Jauharoh Mamluah Zahroq

DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL	i
HALAMAN PERSETUJUAN	ii
HALAMAN PENGESAHAN	iii
HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN	iv
HALAMAN MOTTO	v
HALAMAN PERSEMBAHAN	vi
ABSTRAK	vii
EXTRAIT	viii
KATA PENGANTAR	ix
DAFTAR ISI	xi
DAFTAR TABEL	xiv
DAFTAR GRAFIK	xvi
DAFTAR GAMBAR	xvii
DAFTAR LAMPIRAN	xviii
 BAB I PENDAHULUAN.....	 1
A. Latar Belakang	1
B. Identifikasi Masalah	4
C. Batasan Masalah	4
D. Rumusan Masalah	4

E. Tujuan Penelitian	5
F. Manfaat Penelitian	5
G. Batasan istilah.....	6
BAB II KAJIAN TEORI.....	8
A. Hakekat pembelajaran Bahasa	8
B. Pembelajaran Bahasa Asing.....	9
C. Tata bahasa Prancis	11
D. Pembelajaran Bahasa Prancis di SMK PI Ambarukmo.....	24
E. Keterampilan Menulis (<i>Expression Écrite</i>)	29
F. Analisis Kesalahan.....	32
G. Penelitian Relevan.....	33
BAB III METODE PENELITIAN.....	36
A. Desain Penelitian	36
B. Subjek Penelitian	37
C. Objek Penelitian	37
D. Instrument Penelitian	37
E. Tempat dan Waktu Penelitian	38
F. Teknik Pengumpulan Data	38
G. Uji Keabsahan Data	39
H. Teknik Analisis Data	40

BAB IV HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN.....	43
A. Hasil Penelitian.....	43
B. Pembahasan.....	45
BAB V PENUTUP	61
A. Kesimpulan	61
B. Implikasi	61
C. Saran	62
DAFTAR PUSTAKA	63
Lampiran	65

DAFTAR TABEL

Tabel 1. Artikel tentu (<i>article défini</i>)	12
Tabel 2. Artikel tak tentu (<i>article indéfini</i>)	13
Tabel 3. Artikel partitif (<i>article partitif</i>)	13
Tabel 4. Prépositions	16
Tabel 5. Contoh konjugasi kata kerja tidak beraturan.	20
Tabel 6. Contoh konjugasi verba dalam bentuk <i>le temps présent</i> (kala kini) ...	21
Tabel 7. Kata tunjuk (<i>adjective démonstratif</i>)	23
Tabel 8. Kata kepunyaan (<i>adjective possessif</i>)	23
Tabel 9. Nomina.....	24
Tabel 10. Peta materi pembelajaran bahasa Prancis kelas X	26
Tabel 11. Peta materi pembelajaran bahasa Prancis kelas XI	27
Tabel 12. Peta materi tata bahasa pembelajaran bahasa Prancis kelas X.....	28
Tabel 13. Peta materi tata bahasa pembelajaran bahasa Prancis kelas XI....	29
Tabel 14. Standar Kompetensi dan Kompetensi Dasar ketrampilan menulis pembelajaran bahasa Prancis dalam KTSP 2006.	31
Tabel 15. Tabulasi Data Bentuk-bentuk Kesalahan Gramatikal	41
Tabel 16. Hasil Penelitian	44
Tabel 17. Data identifikasi kesalahan kasil karya siswa 1	46
Tabel 18. Data identifikasi kesalahan kasil karya siswa 2	47

Tabel 19. Data identifikasi kesalahan kasil karya siswa 3	48
Tabel 20. Tabel tabulasi kesalahan Gramatikal.....	113

DAFTAR GRAFIK

Grafik 1. Grafik Frekuensi Kesalahan Gramatikal.	44
Grafik 2. Grafik Prosentase Kesalahan Gramatikal.	45

DAFTAR GAMBAR

Gambar 1. Contoh kasil karya siswa pada tema ' <i>se présenter</i> '	46
Gambar 2. Contoh kasil karya siswa pada tema ' <i>la famille</i> '	47
Gambar 3. Contoh kasil karya siswa pada tema ' <i>les vacances</i> '	48

DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1 Instrument Tes Menulis	65
Lampiran 2 Data	67
Lampiran 3 Tabel Tabulasi Data	116
Lampiran 4 Perizinan.....	120
Lampiran 5 SK Penelitian	123
Lampiran 6 Résumé	124

BAB I PENDAHULUAN

A. Latar Belakang

Bahasa dapat diartikan sebagai alat untuk menyampaikan sesuatu yang terlintas di dalam pikiran. Di samping itu bahasa adalah alat untuk beriteraksi atau alat untuk berkomunikasi, dan untuk menyampaikan pikiran, gagasan, konsep atau perasaan baik secara lisan maupun tertulis. Bahasa sebagai alat komunikasi dapat dipelajari melalui pendidikan formal maupun nonformal. Secara formal, pembelajaran bahasa dapat dilakukan di institusi pendidikan/sekolah, dan secara nonformal bahasa dipelajari di luar kelas melalui buku pendukung tanpa didampingi guru atau pengajar.

Pengajaran bahasa telah berkembang sesuai kebutuhan masyarakat di era globalisasi. Saat ini pengajaran bahasa tidak hanya mempelajari bahasa nasional dan sehari-hari, akan tetapi pengajaran bahasa asingpun kini telah berkembang di Indonesia. Dalam Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan (KTSP) 2006, pemerintah telah memberikan tempat di dunia pendidikan untuk mempelajari bahasa asing, di antaranya adalah di tingkat SMP/MTs. Sekolah tersebut mengajarkan pelajaran bahasa Inggris, sedangkan pada tingkat SMA/SMK mengajarkan pelajaran bahasa Inggris, bahasa Prancis, bahasa Jerman, bahasa Jepang, dan bahasa Arab.

Bahasa Prancis adalah salah satu mata pelajaran bahasa asing yang memerlukan pemahaman yang kuat karena pembelajaran bahasa Prancis ini selalu menekankan aspek keterampilan berbahasa yang melingkupi empat keterampilan

yaitu *Compréhension Orale* (menyimak), *Expression Orale* (berbicara), *Compréhension Écrit* (membaca), dan *Expression Écrit* (menulis). Keempat keterampilan tersebut diikat oleh aturan tata bahasa yang disebut *grammaire*.

Grammaire merupakan unsur tata bahasa atau kaidah yang memberikan peran penting dalam penguasaan bahasa Prancis. Oleh karena itu, materi *grammaire* selalu disisipkan ke dalam masing-masing keterampilan berbahasa Prancis secara tematik dan menarik. *Grammaire* berperan penting dalam membantu siswa dalam pencapaian keberhasilan mempelajari keempat aspek keterampilan bahasa Prancis.

Materi *grammaire* dalam bahasa Prancis diajarkan secara bertahap, semakin tinggi materi yang dipelajari maka *grammaire* yang diajarkan juga semakin kompleks. *Grammaire* yang terdapat dalam keterampilan menulis menjadikan keterampilan menulis paling sulit jika dibandingkan dengan keterampilan yang lain, karena keterampilan menulis diajarkan paling akhir setelah keterampilan mendengarkan, berbicara, dan membaca, sehingga seringkali siswa mengalami kesulitan dalam menulis dan menentukan penggunaan *grammaire* dalam pekerjaan mereka. Dari kesulitan tersebut, siswa seringkali membuat kesalahan.

Pengajar bahasa Prancis seyogyanya tanggap pada kesalahan gramatikal yang dibuat oleh pembelajar pemula (*débutant*). Kesalahan berbahasa, dalam hal ini adalah kesalahan menulis akan menyebabkan tulisan tersebut tidak memiliki makna, kesulitan memahami isi, bahkan menimbulkan salah tafsir. Tulisan yang baik seharusnya menciptakan komunikasi yang benar antara penulis dan pembaca.

Selama proses observasi di SMK PI Ambarukmo, peneliti menemukan beberapa hasil pekerjaan siswa dalam keterampilan menulis (*Expression Écrite*) terdapat kesalahan gramatikal yang bervariasi. Misalnya ketika siswa diminta menceritakan tentang keluarga, mereka seringkali salah dan keliru menuliskan sebuah kalimat “*elle suis vendeuse*” sementara materi tentang konjugasi telah diajarkan pada awal pembelajaran bahasa Prancis.

Berdasarkan hasil observasi pada kelas XI di sekolah tersebut, siswa telah mempelajari materi tentang tata bahasa, antara lain materi tentang *l'article, la préposition, la conjugaison*, dan *l'adjectiva*.

Semakin bertambah banyak materi yang diajarkan menyebabkan terjadinya kesalahan-kesalahan gramatikal dalam pekerjaan siswa karena siswa tidak tahu atau bahkan lupa dengan materi yang diajarkan sebelumnya. Misalnya, ketika siswa diminta menuliskan identitas diri, siswa seringkali menuliskan “*je suis est Indonésien*”, atau “*j'habite Jogjakarta*”. Dari hasil pekerjaan tersebut, terdapat bermacam-macam kesalahan yang ditemukan peneliti. Pada pertemuan berikutnya, pengajar menjelaskan lagi materi sebelumnya dan diadakan remediasi tentang materi tersebut. Akan tetapi masih ditemukan beberapa kesalahan yang serupa.

Berdasarkan hal-hal tersebut, peneliti tertarik melakukan penelitian tentang analisis kesalahan gramatikal bahasa Prancis yang terdapat di dalam pekerjaan ekspresi tulis siswa SMK PI Ambarukmo. Penelitian ini adalah penelitian deskriptif yang bertujuan untuk mengetahui variasi kesalahan yang dilakukan dan frekuensi kesalahan itu dilakukan siswa dalam sebuah pekerjaan siswa.

B. Identifikasi Masalah

Berdasarkan latar belakang masalah tersebut, dapat diidentifikasi beberapa permasalahan sebagai berikut :

1. Kesulitan siswa untuk mempelajari *grammaire* bahasa Prancis.
2. Hasil tulisan siswa masih banyak mengalami kesalahan gramatikal.
3. Kesalahan gramatikal seringkali terjadi dalam materi yang sama atau dalam lingkup gramatikal yang sama.

C. Batasan Masalah

Berdasarkan latar belakang masalah dan identifikasi masalah, maka batasan masalah dalam penelitian ini adalah kesalahan gramatikal yang dilakukan oleh siswa kelas XI di SMK PI Ambarukmo.

D. Rumusan Masalah

1. Kesalahan gramatikal apa saja yang sering dilakukan oleh siswa kelas XI AP SMK PI Ambarukmo?
2. Seberapa sering kesalahan itu dilakukan oleh siswa XI AP SMK PI Ambarukmo?

E. Tujuan Penelitian

1. Mengetahui berbagai macam kesalahan gramatikal dalam tulisan siswa kelas XI AP SMK PI Ambarukmo
2. Mengetahui frekuensi tipe kesalahan gramatikal dalam tulisan siswa kelas XI AP SMK PI Ambarukmo

F. Manfaat Penelitian

1. Guru

Penelitian ini dapat digunakan sebagai bahan referensi dan evaluasi tentang pembelajaran bahasa Prancis khususnya dalam aspek gramatikal. Penelitian ini juga dapat digunakan sebagai masukan dan remediasi pada kesalahan gramatikal bahasa Prancis, khususnya dalam keterampilan menulis.

2. Bagi Sekolah

Penelitian ini dapat dijadikan acuan untuk lebih meningkatkan sarana pendukung aktivitas pembelajaran bahasa Prancis, seperti pengadaan buku-buku, roman, dan buku latihan berbahasa Prancis.

3. Bagi Peneliti Lain

Penelitian ini dapat dijadikan referensi atau acuan bagi peneliti lain untuk melakukan penelitian yang sejenis.

4. Bagi Peneliti

Menambah wawasan, pengetahuan, keterampilan peneliti tentang penulisan sebuah penelitian tentang analisis kesalahan gramatikal bahasa Prancis.

G. Batasan Istilah

1. Analisis kesalahan adalah mencari tahu, menemukan, dan mengelompokkan secara sistematis kesalahan yang dilakukan oleh siswa dalam kegiatan menulis bahasa Prancis. Dalam penelitian ini peneliti tidak membedakan antara kesalahan (*error*) dan kekeliruan (*mistake*).
2. Artikel adalah kata sandang yang mengikuti sebuah nominanya (*masculin, féminin, pluriel*, atau *singulier*). Pada umumnya artikel yang mengikuti nomina yaitu : kata sandang tak tentu (sebuah, seekor, sebutir, dll), kata sandang tentu (... itu, ...tersebut, ..-nya), kata sandang partitif (beberapa atau some dalam bahasa Inggris), kata tunjuk (...ini, ...itu) dan kata ganti kepemilikan (...ku,...mu, dll).
3. Preposisi adalah kata depan yang biasanya diletakkan di depan kata benda atau objek. Contohnya *sur, sous, à la, à moins de, à la façon de, en vue de*, dll.
4. Konjugasi adalah perubahan bentuk verba yang disesuaikan dengan persona (*personne*), kala (*temps*), modus (*mode*), dan diatesis (*diathesis*). Dalam bahasa Prancis, Kata kerja bahasa Prancis dibedakan atas tipe verba I, tipe verba II, tipe verba III, tipe tak beraturan, dan tipe verba pronomina.
5. Kala merupakan sesuatu yang menyangkut waktu/saat (dalam hubungannya dengan saat penuturan) adanya, terjadinya, atau dilakukannya apa yang diartikan oleh verba

6. Di dalam bahasa Prancis, terdapat aturan tentang penggunaan bentuk tunggal-jamak (*nombre*) berupa *singulier* dan *pluriel*. *Singulier* digunakan untuk menyebutkan benda tunggal, dan *pluriel* digunakan untuk menyebutkan nomina jamak atau lebih dari satu.
7. Adjektiva atau kata sifat adalah kelas kata yang mengubah nomina atau pronomina, biasanya dengan menjelaskannya atau membuatnya lebih spesifik.
8. Nomina adalah Nomina atau kata benda dalam bahasa Prancis digolongkan berdasarkan jenis *maskulin* (jantan) dan jenis *feminin* (betina). Tidak terdapat nomina netral (kecuali *ça* atau *ce* yang artinya itu).

BAB II

KAJIAN TEORI

A. Hakekat Pembelajaran Bahasa

Pembelajaran pada hakikatnya adalah sebuah proses penguasaan suatu hal melalui proses belajar. Hal ini sesuai dengan pendapat Sugihartono (2012:81) bahwa pembelajaran merupakan suatu upaya yang dilakukan dengan sengaja oleh seorang pendidik untuk menyampaikan sebuah ilmu pengetahuan, mengorganisasi dan menciptakan lingkungan dengan berbagai metode sehingga siswa dapat melakukan kegiatan belajar secara efektif dan efisien dengan hasil optimal.

Brown (2007:8) menjelaskan bahwa pembelajaran adalah penguasaan atau pemerolehan pengetahuan tentang suatu objek atau sebuah ketrampilan dengan belajar, pengalaman, atau instruksi. Pernyataan serupa juga disampaikan oleh psikolog Slevin melalui Brown mengungkapkan bahwa pembelajaran adalah sebuah perubahan dalam diri seseorang yang disebabkan oleh pengalaman.

Pringgawidagda (2002:18) menyampaikan bahwa pembelajaran bahasa adalah usaha yang disadari untuk menguasai kaidah-kaidah kebahasaan (*about the language* atau *language usage*). Lebih jauh Pringgawidagda menjelaskan bahwa “*Language learning is knowing about language, or formal knowledge of a language.*” yang berarti pembelajaran bahasa adalah mengetahui tentang bahasa, atau pengetahuan umum tentang bahasa tersebut.

Dari beberapa pendapat diatas, dapat disimpulkan bahwa pembelajaran bahasa adalah suatu proses atau usaha untuk mempelajari, menguasai, dan memperoleh ilmu pengetahuan atau ketrampilan tentang kaidah-kaidah kebahasaan sebagai objek satu-satunya.

B. Pembelajaran Bahasa Asing

Pembelajaran bahasa asing sering juga disebut dengan pembelajaran bahasa kedua. Pembelajaran bahasa kedua ini diartikan bahwa pembelajar sudah mendapat bahasa pertama mereka sebelum mempelajari bahasa lainnya. Pembelajaran bahasa kedua adalah pekerjaan yang panjang dan kompleks. Seluruh otak dan pikiran berjuang melampaui batasan bahasa pertama dan berusaha menggapai sebuah bahasa yang baru, yang di dalamnya terdapat budaya baru, cara baru dalam bertindak, berfikir, dan merasakan.

Menurut Brown (2007:9) dalam proses pembelajaran bahasa terdapat beberapa variabel yang terlibat di antaranya adalah komitmen total, keterlibatan total, respon fisik, intelektual, dan emosional seluruhnya sangat dibutuhkan dalam keberhasilan mengirim dan menerima pesan dalam bahasa kedua.

Pateda (1990:99) menambahkan bahwa belajar bahasa kedua ialah proses dimana seseorang mengakuisisi sebuah bahasa lain setelah lebih dahulu menguasai sampai batas tertentu dalam bahasa pertamanya. Selanjutnya, Pateda (1990:100) menjelaskan proses belajar bahasa asing meliputi :

- a. Belajar bahasa asing secara disengaja. Misalnya seseorang mengikuti sebuah kursus bahasa asing atau seseorang mengambil jurusan bahasa asing di suatu perguruan tinggi. Karena hal itu, pembelajar mau tidak mau harus mempelajari bahasa asing tersebut.
- b. Belajar bahasa asing yang berlangsung setelah pembelajar berada di sekolah yang memiliki standart internasional. Di sekolah tersebut, bahasa pengantar yang digunakan dalam proses kegiatan belajar mengajar di dalam kelas adalah bahasa asing.
- c. Proses pembelajaran yang disebabkan karena lingkungan yang sangat menentukan. Pembelajar memiliki waktu yang banyak dan lawan bicara untuk mempraktikkan bahasa asing yang dipelajari.

Di Indonesia, pembelajaran bahasa asing mendapatkan tempat di dunia pendidikan. Menurut Badan Nasional Satuan Pendidikan (BNSP : 2006) pada Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan (KTSP) terdapat tujuan pembelajaran bahasa asing yaitu a) mengembangkan kemampuan berkomunikasi dalam bahasa tersebut, dalam bentuk lisan dan tulis. Kemampuan berkomunikasi meliputi mendengarkan, berbicara, membaca, dan menulis. b) menumbuhkan kesadaran tentang hakikat dan pentingnya bahasa asing untuk menjadi alat utama belajar c) mengembangkan pemahaman tentang saling keterkaitan antar-bahasa dan budaya serta memperluas cakrawala budaya. Dengan demikian siswa memiliki wawasan lintas budaya dan melibatkan diri dalam keragaman budaya.

Dari beberapa penjelasan tersebut, dapat disimpulkan bahwa pembelajaran bahasa asing adalah proses dimana seseorang belajar bahasa selain bahasa ibu dan bahasa yang dipakai sehari-hari.

C. Tata Bahasa Prancis

Sebagai salah satu bahasa, bahasa Prancis memiliki aturan dan tata bahasa yang menyusun terbentuknya bahasa yang baku. Menurut Kridalaksana (dalam Nurgiantoro, 2010:327) struktur atau tata bahasa mempunyai pengertian yang sama dengan gramatikal, yaitu sebagai subsistem dalam organisasi bahasa di mana satuan-satuan bermakna bergabung untuk membentuk satuan-satuan yang lebih besar.

Lagane (melalui Halawa, 2011 :15) mengatakan bahwa *‘Décrire une langue, c’est décrire le system, c’est à dire la forme et l’organisation des règles qui constituent avec les mots et la structure de la langue.’* Jadi, dalam mendeskripsikan sebuah bahasa juga harus memaparkan juga sistem, dalam arti bahwa bentuk dan aturan-aturan tersebut saling berkaitan dengan kata-kata dan struktur bahasa tersebut. Dalam Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI), tata bahasa merupakan kumpulan kaidah tentang struktur bahasa yang meliputi kaidah fonologi, morfologi dan sintaksis.

Selanjutnya, tata bahasa atau *grammaire* menurut Bescherelle (2003. : viii) dibedakan menjadi beberapa bagian, antara lain yaitu *accord, adjectif, articles, adverbe, complement, coordination et subordination, determinat, groupe nominal, nom, preposition, pronom, preposition, sujet, verbe*, dan *voix passive*.

1. Artikel (*article*)

a. Artikel tentu (*article défini*)

Artikel ini digunakan untuk menunjukkan suatu nomina/kata benda yang sudah jelas keberadaannya. Menurut Simanjutak (1989 :9) nomina/kata benda masculin ditandai dengan penggunaan *le*, *la* untuk nomina/kata benda feminin, dan *les* untuk nomina/kata benda berjumlah banyak atau pluriel. Serta *l'* untuk nomina berawalan huruf vokal atau h. Semua artikel tersebut memiliki arti ...itu, atau ... tersebut

Tabel 1. **Artikel tentu (*article défini*)**

<i>Nomina</i>	<i>SINGULIER</i>		<i>PLURIEL</i>
	<i>Masculin</i>	<i>Féminin</i>	
<i>crayon</i>	<i>le crayon</i>		<i>les crayons</i>
<i>maison</i>		<i>la maison</i>	<i>les maisons</i>
<i>ecole</i>		<i>l'école</i>	<i>les écoles</i>
« L' » utiliser devant les voyelle ou devant 'h'			

b. Artikel tak tentu (*article indéfini*)

Surayin (1991 : 81) berpendapat bahwa *article indéfini* ditempatkan di depan kata benda yang tak tentu. Selanjutnya Hutagalung (2004 :33) mengemukakan bahwa artikel berikut digunakan untuk mendeskripsikan sesuatu yang wujudnya belum jelas atau tak tentu. Untuk nomina/kata masculin ditandai dengan penggunaan *un*, *une* untuk nomina/kata benda feminin, dan *des* untuk nomina/kata benda berjumlah banyak atau pluriel. Artikel ini bisa diartikan sebagai kata sandang yang digunakan untuk menyebutkan sebutir, sebuah, sebatang, sehelai, seorang, dan lain-lain.

Tabel 2. Artikel tak tentu (*article indéfini*)

<i>Nomina</i>	<i>SINGULIER</i>		<i>PLURIEL</i>
	<i>Masculin</i>	<i>Féminin</i>	
<i>crayon</i>	<i>un crayon</i>		<i>des crayons</i>
<i>maison</i>		<i>une maison</i>	<i>des maisons</i>
<i>ami</i>	<i>un ami</i>	<i>une amie</i>	<i>des amis</i>

c. Artikel partitif (*article partitif*)

Surayin (1991: 84) menyatakan bahwa artikel partitif adalah artikel yang menyatakan jumlah tak tentu. Selanjutnya Hutagalung (2004 : 35) berpendapat bahwa artikel partitif memiliki arti sebagian dari keseluruhan. Artikel ini tidak dapat diterjemahkan dalam bahasa Indonesia, karena bahasa Indonesia tidak mengenal konsep artikel ini. Konsep artikel partitif dapat dijelaskan dalam istilah bahasa Inggris ‘*some*’. Untuk nomina maskulin dipergunakan *du*, nomina feminin menggunakan *de la*, dan *des* untuk nomina pluriel. Serta *de l’* untuk nomina yang berawalan dengan huruf vokal atau h.

Tabel 3. Artikel partitif (*article partitif*)

<i>Nomina</i>	<i>SINGULIER</i>		<i>PLURIEL</i>
	<i>Masculin</i>	<i>Féminin</i>	
<i>lait</i>	<i>du lait</i>		
<i>salade</i>		<i>de la salade</i>	
<i>crêpe</i>			<i>des crêpes</i>
<i>eau</i>		<i>de l’eau</i>	

2. Preposisi (*préposition*)

Preposisi atau kata depan menurut Beschrelle (2003 : 343) adalah '*les prépositions sont des mots grammaticaux qui permettent de mettre en relation les mots d'une phrase. Une préposition indique entre quels mots s'établit une relation et de quel type de relation.*'. 'Preposisi adalah kata-kata gramatikal yang digunakan untuk menghubungkan kata di dalam kalimat. Sebuah preposisi menunjukkan kata apa saja yang berhubungan dan jenis hubungan apa'. Preposisi memiliki dua bentuk, yaitu bentuk dengan kata sederhana yang pendek, dan bentuk rangkaian kata (*locutions prépositionnelles*). Bentuk preposisi sederhana dan pendek antara lain : *à, de, par, pour, dans, vers, etc.* sedangkan bentuk preposisi dari rangkaian kata diantaranya adalah : *à travers, à cause de, par crainte de, à moins de, à la façon de, en vue de, etc.*

Keberadaan preposisi dibedakan ke dalam beberapa bagian, antara lain :

a. Preposisi yang menunjukkan fungsi kata

Vers deux heures, ton père venait la chercher en voiture devant le lycée.

Dari contoh diatas, terdapat tiga preposisi yang menandai atau menunjukkan fungsi sebuah kata dalam kalimat. 1). *vers* : menunjukkan fungsi dari kata '*deux heures*' (*complément circonstanciel de temps*), 2). *en* : menunjukkan fungsi dari kata '*voiture*' (*complément circonstanciel de moyen*), 3). *devant* : menunjukkan fungsi dari kata '*lycée*' (*complément circonstanciel de lieu*). Ketiga preposisi tersebut merupakan *indicateurs de fonction* (alat penunjuk).

Ketiganya saling terhubung satu dengan yang lainnya karena preposisi tersebut menunjukkan fungsi dari kata kerja dalam kalimat tersebut yaitu 'venait chercher'.

	<i>quand ?</i>	<i>vers deux heures</i>
<i>Venait chercher</i>	<i>comment ?</i>	<i>en voiture</i>
	<i>ou ?</i>	<i>devant le lycée</i>

- b. Preposisi dalam penempatan hubungan kata dengan kata lain dalam sebuah kalimat

Pendant le diner, le chien de Marie se prélassait avec délices devant le feu de bois.

Pada contoh di atas terdapat lima preposisi yang menunjukkan hubungan dengan kata kerja dan selain kata kerja.

- hubungan dengan kata kerja
 - pendant : menunjukkan hubungan dari kata 'diner' dengan kata kerja *se prélassait* (*complément circonstanciel de temps*)
 - avec : menunjukkan hubungan dari kata 'délices' dengan kata kerja *se prélassait* (*complément circonstanciel de manière*)
 - devant : menunjukkan hubungan dari kata 'feu de bois' dengan kata kerja *se prélassait* (*complément circonstanciel de lieu*)

- hubungan dengan selain kata kerja

-de : menunjukkan hubungan dari kata 'Marie' dengan kata 'chien'

(Marie est le complément du nom chien)

-de : menunjukkan hubungan dari kata 'bois' dengan kata 'feu' (bois

est le complément du nom feu)

- c. preposisi dengan makna terbatas

Berikut adalah preposisi yang sering digunakan untuk menandai sebuah makna.

Tabel 4. **Prépositions**

Prépositions	Sens
avant, après, des, depuis, en attendant, jusqu'à, pendant, etc.	le temps
à cause de, en raison de, vu, attendu, par suite de, étant donné, sous prétexte de, etc.	la cause
de façon à, de manière à, etc.	la conséquence
pour, en vue de, dans l'intention de, afin de, etc.	le but
à condition de, dans le cas de, à moins de, etc.	la condition
à la manière de, selon, etc.	la comparaison
dans, à l'intérieur de, sur, entre, etc.	le lieu

Sumber : Bescherelle (2003 : 346)

- d. preposisi dengan makna lebih dari satu

Sebuah preposisi bisa memiliki fungsi berbeda dan lebih dari satu tergantung dari kata yang dipasangkan dengannya.

Il marche avec difficulté (manière)
 un bâton (moyen)
 son père (accompagnement)

dari contoh di atas, preposisi *avec* dapat menunjukkan fungsi dari kata abstrak seperti '*difficulte*', objek nyata seperti '*baton*', dan makhluk hidup seperti '*son père*'.

Hal yang sama juga terjadi pada preposisi *à* yang dirangkai dengan variasi kata sehingga memiliki fungsi yang berbeda :

À la récréation, il parlait à voix basse à son ami

- *à la récréation* : *complément circonstanciel de temps du verbe parlait*
- *à voix basse* : *complément circonstanciel de manière du verbe parlait*
- *à son ami* : *complément circonstanciel d'objet du verbe parlait*

3. Perubahan Verba/Konjugasi (*conjugaison*)

Dalam bahasa Prancis, semua verba atau kata kerja selalu berubah disesuaikan dengan subjeknya. Menurut Hutagalung (2004 :12) penggolongan yang umum digunakan adalah dengan mengelompokkan verba ke dalam 3 grup verba menurut konjugasinya.

a) Verba grup I. Verba infinitif berakhiran *-er*

Verba grup I memiliki satu radikal untuk semua subjek. Contoh : *regarder* (melihat), *parler* (berbicara), *habiter* (tinggal), dan lain sebagainya memiliki aturan konjugasi yang sama.

<i>Je</i>	<i>regarde</i>
<i>Tu</i>	<i>regardes</i>
<i>Il/elle</i>	<i>regarde</i>
<i>Nous</i>	<i>regardons</i>
<i>Vous</i>	<i>regardez</i>
<i>Ils/elles</i>	<i>regardent</i>

b) Verba grup II. Verba infinitif berakhiran *–ir*

Verba grup II ini memiliki dua radikal yang berbeda, misalnya pada kata *finir* (menyelesaikan), terdapat radikal *fini* untuk subjek tunggal, dan *finiss* untuk subjek jamak.

<i>Je</i>	<i>finis</i>
<i>Tu</i>	<i>finis</i>
<i>Il/elle</i>	<i>finit</i>
<i>Nous</i>	<i>finissons</i>
<i>Vous</i>	<i>finissez</i>
<i>Ils/elles</i>	<i>finissent</i>

c) Verba grup III, verba dengan radikal bervariasi,

Untuk verba dengan bentuk infinitif yang berakhiran *–endre*, *rendre* (mengembalikan) berlaku juga untuk verba *répandre* (menyebarkan). Grup verba ini memiliki satu radikal kecuali verba *venir* (datang).

<i>Je</i>	<i>rends</i>	<i>répands</i>	<i>viens</i>
<i>Tu</i>	<i>rends</i>	<i>répands</i>	<i>viens</i>
<i>Il/elle</i>	<i>rend</i>	<i>répand</i>	<i>vient</i>
<i>Nous</i>	<i>rendons</i>	<i>répandons</i>	<i>venons</i>
<i>Vous</i>	<i>rendez</i>	<i>répandez</i>	<i>venez</i>
<i>Ils/elles</i>	<i>rendent</i>	<i>répandent</i>	<i>viennent</i>

Untuk infinitif yang berakhiran *–ondre* (*répondre*-menjawab). berlaku juga untuk kata kerja *perdre* (kehilangan), *mordre* (menggigit), dan *prendre* (mengambil). Grup ini memiliki satu radikal, kecuali *–endre* yang mempunyai tiga radikal.

<i>Je</i>	<i>réponds</i>	<i>prends</i>
<i>Tu</i>	<i>réponds</i>	<i>prends</i>
<i>Il/elle</i>	<i>répond</i>	<i>prend</i>
<i>Nous</i>	<i>répondons</i>	<i>prenons</i>
<i>Vous</i>	<i>répondez</i>	<i>prenez</i>
<i>Ils/elles</i>	<i>répondent</i>	<i>prennent</i>

Untuk infinitif yang berakhiran *–oir* verba *pouvoir* (dapat), berlaku juga untuk kata kerja *vouloir* (mau), *valoir* (berharga).

<i>Je</i>	<i>peux</i>
<i>Tu</i>	<i>peux</i>
<i>Il/elle</i>	<i>peut</i>
<i>Nous</i>	<i>pouvons</i>
<i>Vous</i>	<i>pouvez</i>
<i>Ils/elles</i>	<i>pouvent</i>

d) Verba tak beraturan (*irrégulier*)

Verba ini memiliki lebih dari 3 radikal. Kata kerja yang termasuk *irrégulier* adalah *être* (adalah), *avoir* (memiliki), *aller* (pergi), *faire* (melakukan).

Tabel 5. Contoh konjugasi kata kerja tidak beraturan.

<i>Sujet</i>	<i>Etre</i>	<i>avoir</i>	<i>aller</i>	<i>faire</i>
<i>je</i>	<i>suis</i>	<i>ai</i>	<i>vais</i>	<i>fais</i>
<i>tu</i>	<i>es</i>	<i>as</i>	<i>vais</i>	<i>fais</i>
<i>il/elle</i>	<i>est</i>	<i>a</i>	<i>va</i>	<i>fait</i>
<i>nous</i>	<i>sommes</i>	<i>avons</i>	<i>allons</i>	<i>faisons</i>
<i>vous</i>	<i>êtes</i>	<i>avez</i>	<i>allez</i>	<i>faites</i>
<i>ils/elles</i>	<i>sont</i>	<i>ont</i>	<i>vont</i>	<i>font</i>

Sumber : Hutagalung (2004 : 21)

e) Verba Pronominal (*Verbe Pronominal*)

Verba ini berbeda dengan verba lainnya karena verba pronomina selalu diawali dengan *se* kemudian diikuti oleh infinitif (*se + infinitif*). Verba ini menunjukkan bahwa subyek melakukan pekerjaan yang menyangkut dirinya sendiri. Misalnya *se réveiller* (bangun ‘sendiri’) dan *se promener* (berjalan ‘sendiri’).

Je me promène

Tu te promènes

Il/elle se promène

Nous nous promenons

Vous vous promenez

Ils/elles se promènent

4. Kesesuaian kala

Menurut Verhaar (2008 : 126) kala menyangkut waktu/saat (dalam hubungannya dengan saat penuturan) adanya, terjadinya, atau dilakukannya apa yang diartikan oleh verba. Kala (*temps*) dibagi menjadi tiga jenis waktu, yakni *le temps présent* (kala kini), *le temps passé* (kala lampau), dan *le temps futur* (kala mendatang).

a) *le temps présent* (kala kini), digunakan untuk menyatakan keadaan atau perbuatan yang berlangsung saat ini atau terus-menerus.

Tabel 6. Contoh konjugasi verba dalam bentuk *le temps présent* (kala kini)

<i>Sujet</i>	<i>Aimer</i>	<i>Venir</i>	<i>Faire</i>
<i>Je</i>	<i>aime</i>	<i>viens</i>	<i>fais</i>
<i>Tu</i>	<i>aimes</i>	<i>viens</i>	<i>fais</i>
<i>Il/Elle</i>	<i>aime</i>	<i>vient</i>	<i>fait</i>
<i>Nous</i>	<i>aimons</i>	<i>venons</i>	<i>faisons</i>
<i>Vous</i>	<i> aimez</i>	<i>venez</i>	<i>faites</i>
<i>Ils/Elles</i>	<i>aiment</i>	<i>viennent</i>	<i>font</i>

- b) *le temps passé* (kala lampau), digunakan untuk menyatakan perbuatan yang telah berlangsung atau keadaan di waktu lampau.
- c) *le temps futur* (kala mendatang), kala ini digunakan untuk menyatakan perbuatan yang akan berlangsung setelah penutur selesai berbicara.

5. Penggunaan bentuk tunggal-jamak (*nombre*)

Dalam bahasa Prancis terdapat sebuah bentuk tunggal-jamak (*nombre*). Perubahan bentuk ini saling berhubungan antara subjek dengan nomina atau adjektivanya.

Contoh : *c'est mon livre* (menunjukkan buku itu hanya satu)

ce sont tes livres (menunjukkan buku itu lebih dari satu)

6. Adjectiva

a). Kata tunjuk (*adjective démonstratif*)

Kata tunjuk ini digunakan untuk menunjuk sesuatu yang bersifat langsung. Menurut Surayin (1991 : 71) *adjective démonstratif* selalu memberikan keterangan tentang tempat kata benda. Simanjutak (1989 :26) menjabarkan bahwa *ce* digunakan untuk nomina masculin tunggal di depan huruf mati, *cet* digunakan untuk nomina masculin tunggal di depan huruf hidup dan h, dan *cette* digunakan untuk nomina feminin tunggal serta *ces* digunakan untuk nomina masculin dan feminin jamak.

Tabel 7. **Kata tunjuk** (*adjective démonstratif*)

<i>Nomina</i>	<i>SINGULIER</i>		<i>PLURIEL</i>
	<i>Masculin</i>	<i>Feminin</i>	
<i>Livre</i>	<i>ce livre</i>		<i>ces livres</i>
<i>Argent</i>	<i>cet argent</i>		<i>ces argents</i>
<i>Maison</i>		<i>cette maison</i>	<i>ces maisons</i>
<i>Adresse</i>		<i>cette adresse</i>	<i>ces adresses</i>

b). Kata kepunyaan (*adjective possessif*)

Hutagalung (2004 : 38) menjelaskan bahwa kata kepunyaan (*adjective possessif*) digunakan untuk menyatakan bahwa nomina/kata benda tersebut adalah kepunyaan dari subjek. Penentuan jenis maskulin/feminin tidak ditentukan dari subjek yang memiliki, akan tetapi oleh nomina/kata benda itu sendiri.

Tabel 8. **Kata kepunyaan** (*adjective possessif*)

Pemilik	<i>Maskulin</i>	<i>Feminin</i>		<i>Pluriel</i>
			+ voyelle / h	
<i>Je</i>	<i>mon</i>	<i>ma</i>	<i>mon</i>	<i>mes</i>
<i>Tu</i>	<i>ton</i>	<i>ta</i>	<i>ton</i>	<i>tes</i>
<i>Il/elle</i>	<i>son</i>	<i>sa</i>	<i>son</i>	<i>ses</i>
<i>Nous</i>	<i>notre</i>			<i>nos</i>
<i>Vous</i>	<i>votre</i>			<i>vos</i>
<i>Ils/elles</i>	<i>leur</i>			<i>leurs</i>

7. Nomina

Nomina atau kata benda dalam bahasa Prancis digolongkan berdasarkan jenis *maskulin* (jantan) dan jenis *feminin* (betina). Tidak terdapat nomina netral (kecuali *ça* atau *ce* yang artinya itu). Contoh penulisan perbedaan nomina *masculin* dan *feminin* :

Tabel 9. **Nomina**

<i>Masculin</i>	<i>Feminin</i>
<i>livre</i>	<i>classe</i>
<i>serpent</i>	<i>pomme</i>
<i>vendeur</i>	<i>vendeuse</i>
<i>acteur</i>	<i>actrice</i>

D. Pembelajaran Bahasa Prancis di SMK PI Ambarukmo

SMK PI Ambarukmo merupakan sekolah menengah kejuruan yang mengajarkan beberapa bahasa asing, seperti bahasa Inggris, bahasa Jepang, dan bahasa Prancis. Pembelajaran bahasa Prancis dilaksanakan pada kelas X dan XI dengan alokasi waktu 2 X 45 menit dalam seminggu. Materi pengajaran bahasa Prancis yang digunakan adalah *méthode “Le Mag 1”*.

Dalam KTSP, pembelajaran bahasa Prancis untuk tingkat SMA/SMK merupakan tingkat dasar yang pembelajarannya bersifat tematis. Materi kebahasaan dijabarkan sesuai dengan kebutuhan tema, maka ungkapan komunikatif, pola kalimat, dan kosakata disajikan dengan mengacu pada tema. Pembelajaran bahasa Prancis ditekankan pada 4 ketrampilan berbahasa. Empat ketrampilan yaitu *Compréhension Orale* (menyimak), *Expression Orale* (berbicara), *Compréhension Écrit* (membaca), dan *Expression Écrit* (menulis). Keempat ketrampilan tersebut tidak dapat disajikan secara terpisah dalam pembelajarannya. Setiap ketrampilan saling mendukung untuk

pencapaian Kompetensi Dasar (KD) yang disesuaikan dengan Standar Kompetensi (SK).

Adapun SK yang perlu dikuasai siswa pada keempat ketrampilan berbahasa adalah :

1. *Compréhension Orale* (menyimak), memahami wacana lisan berbentuk paparan atau dialog sederhana.
2. *Expression Orale* (berbicara), mengungkapkan informasi secara lisan dan berbentuk paparan atau dialog sederhana.
3. *Compréhension Écrit* (membaca), memahami wacana tulis berbentuk paparan atau dialog sederhana.
4. *Expression Écrit* (menulis), mengungkapkan informasi secara tertulis dan berbentuk paparan atau dialog sederhana.

Berikut adalah materi pembelajaran bahasa Prancis untuk kelas X dan XI

Tabel 10. Peta materi pembelajaran bahasa Prancis kelas X

SEMESTER 1	SEMESTER 2
Identitas diri	Kehidupan sekolah
Mendengarkan	
<ul style="list-style-type: none"> • Percakapan singkat sederhana tentang identitas diri • Teks lisan sederhana tentang identitas diri yang memuat kosakata, pola kalimat, dan ungkapan komunikatif sesuai tema 	<ul style="list-style-type: none"> • Percakapan singkat sederhana tentang kehidupan sekolah • Teks lisan sederhana tentang kehidupan sekolah yang memuat kosakata, pola kalimat, dan ungkapan komunikatif sesuai tema
Berbicara	
<ul style="list-style-type: none"> • Kalimat tanya/ interrogation • Kalimat berita afirmatif yang menggunakan kosakata, pola kalimat, dan ungkapan komunikatif sesuai tema	<ul style="list-style-type: none"> • Kalimat tanya/ interrogation • Kalimat berita afirmatif yang menggunakan kosakata, pola kalimat, dan ungkapan komunikatif sesuai tema
Membaca	
<ul style="list-style-type: none"> • Teks percakapan singkat tentang identitas diri • Teks paparan singkat yang memuat kosakata, pola kalimat, dan ungkapan komunikatif sesuai tema 	<ul style="list-style-type: none"> • Teks percakapan singkat tentang kehidupan sekolah • Teks paparan singkat yang memuat kosakata, pola kalimat, dan ungkapan komunikatif sesuai tema
Menulis	
Teks paparan singkat sederhana tentang identitas diri yang memuat kosakata, pola kalimat, dan ungkapan komunikatif sesuai tema	Teks paparan singkat sederhana tentang kehidupan sekolah yang memuat kosakata, pola kalimat, dan ungkapan komunikatif sesuai tema

Sumber : Silabus mata pelajaran bahasa Prancis SMK PI Ambarukmo

Tabel 11. **Peta materi pembelajaran bahasa Prancis kelas XI**

SEMESTER 1	SEMESTER 2
Kehidupan keluarga	Kehidupan sehari-hari
Mendengarkan	
<ul style="list-style-type: none"> Percakapan singkat sederhana tentang keluarga Teks lisan sederhana tentang keluarga yang memuat kosakata, pola kalimat, dan ungkapan komunikatif sesuai tema 	<ul style="list-style-type: none"> Percakapan singkat sederhana tentang kehidupan sehari-hari Teks lisan sederhana tentang kehidupan sehari-hari yang memuat kosakata, pola kalimat, dan ungkapan komunikatif sesuai tema
Berbicara	
<ul style="list-style-type: none"> Kalimat tanya/ interrogation Kalimat berita afirmatif yang menggunakan kosakata, pola kalimat, dan ungkapan komunikatif sesuai tema	<ul style="list-style-type: none"> Kalimat tanya/ interrogation Kalimat berita afirmatif yang menggunakan kosakata, pola kalimat, dan ungkapan komunikatif sesuai tema
Membaca	
<ul style="list-style-type: none"> Teks percakapan singkat tentang keluarga Teks paparan singkat yang memuat kosakata, pola kalimat, dan ungkapan komunikatif sesuai tema 	<ul style="list-style-type: none"> Teks percakapan singkat tentang kehidupan sehari-hari Teks paparan singkat yang memuat kosakata, pola kalimat, dan ungkapan komunikatif sesuai tema
Menulis	
Teks paparan singkat sederhana tentang keluarga yang memuat kosakata, pola kalimat, dan ungkapan komunikatif sesuai tema	Teks paparan singkat sederhana tentang kehidupan sehari-hari yang memuat kosakata, pola kalimat, dan ungkapan komunikatif sesuai tema

Sumber : Silabus mata pelajaran bahasa Prancis SMK PI Ambarukmo

Sedangkan penjabaran lebih lanjut tentang Standar Kompetensi, Kompetensi Dasar, dalam materi pokok kegiatan pembelajaran, indikator pencapaian kompetensi untuk penilaian, alokasi waktu, dan sumber belajar terdapat dalam silabus pembelajaran bahasa Prancis.

Pembelajaran bahasa Prancis di SMK PI Ambarukmo diajarkan pada kelas X dan kelas XI. Materi ajar telah disesuaikan dengan Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan (KTSP) 2006. Berikut adalah tata bahasa (*grammaire*) yang disisipkan dalam materi pembelajaran bahasa Prancis yang diajarkan :

Tabel 12. Peta materi tata bahasa pembelajaran bahasa Prancis kelas X

Semester 1	Semester 2
Identitas diri	Kehidupan sekolah
<i>Savoir-faire</i>	
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Se saluer : bonjour, bonsoir, salut, ça va</i> • <i>Se présenter : je m'appelle...</i> • <i>Dire son nom, sa nationalité, sa profession : il s'appelle Arif, il est indonésien, il est étudiant</i> • <i>Demander à quelqu'un son identité : comment tu t'appelle ?</i> • <i>Saluer une personne, présenter des personnes : Bonjour madame, je vous présente M. Dubois. il est français</i> • <i>Dire et demander l'âge, l'adresse et numéro de téléphone : quel âge avez-vous, ou habitez-vous, quel est votre numéro de téléphone ?</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Demander et dire les objets qu'on trouve dans la classe : qu'est-ce que c'est ? c'est un livre.</i> • <i>Savoir les matières ce qu'on apprend à lycee : j'ai le cours d'histoire</i> • <i>Demander l'heure : quelle heure est-il ? a quelle heure le cours commencer ? A sept heures</i> • <i>Compare systèmes éducation : école maternelle, école primaire, école secondaires</i>
<i>Grammaire</i>	
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Verbes : conjugaison du verbe être et avoir</i> • <i>Pronoms personnels</i> • <i>Phrases affirmatifs</i> • <i>Phrases négatifs</i> • <i>Verbe être + adjectif de nationalité</i> • <i>Verbe être + nom de profession</i> • <i>L'interrogation : quand, ou, qui, quel, comment, est-ce que</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Verbes : aller, prendre, détester, aimer + nom</i> • <i>Préposition : près, à, à cote de</i> • <i>Adjectifs possessif : mon, ta, ses</i> • <i>Les article défini et indéfini</i> • <i>Interrogation : comment, à quelle heure</i>

Sumber : Silabus mata pelajaran bahasa Prancis SMK PI Ambarukmo

Berbeda dengan tata bahasa yang diajarkan pada kelas X, kelas XI memiliki materi *grammaire* yang lebih kompleks. Berikut penjabarannya

Tabel 13. Peta materi tata bahasa pembelajaran bahasa Prancis kelas XI

Semester 1	Semester 2
Kehidupan keluarga	Kehidupan sehari-hari
<i>Savoir-faire</i>	
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Présenter les membres de famille : c'est mon père, il est ingénieur, il est beau</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Exprimer le gout et préférence : je veux manger du riz au restaurant qu'est ce que vous prenez comme le déjeuner ?</i> • <i>Donner et demander des opinions : comment est ce repas ? il est délicieuse</i>
<i>Grammaire</i>	
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Les articles défini et indéfini</i> • <i>Verbe : être + adjective</i> • <i>Verbe en -er et verbe 3eme groupe</i> • <i>Adjectives possessifs</i> • <i>Adjectives qualitatifs : grand/petit, beau/belle</i> • <i>La comparaison</i> • <i>Pronoms objets directs</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Verbes pronominal</i> • <i>Articles partitifs : du, de la ,des, de l'</i> • <i>Interrogation : combien</i>

Sumber : Silabus mata pelajaran bahasa Prancis SMK PI Ambarukmo

E. Ketrampilan Menulis (*Expression Écrite*)

Nurgiantoro (2010 : 296) menyatakan bahwa kegiatan menulis itu menghendaki orang untuk menguasai lambang atau simbol-simbol visual dan aturan tata tulis, khususnya yang menyangkut masalah ejaan. Selanjutnya, Iskandarwassid dan Sunendar (2013:248) memaparkan bahwa menulis merupakan suatu bentuk perwujudan kemampuan dan ketrampilan berbahasa yang paling akhir dikuasai oleh

pembelajar bahasa setelah kemampuan menyimak, berbicara, dan membaca. Dibandingkan ketiga ketrampilan berbahasa, ketrampilan menulis adalah ketrampilan yang paling sulit untuk dikuasai bahkan oleh penutur asli sekalipun. Hal ini disebabkan karena ketrampilan menulis menghendaki berbagai penguasaan unsur kebahasaan dan unsur di luar bahasa yang akan menjadi isi dari tulisan tersebut.

Ketrampilan menulis sangat mengandalkan kemampuan berbahasa yang aktif dan produktif. Ketrampilan menulis berbeda dengan ketrampilan berbicara. Dalam ketrampilan menulis, pembelajar mengungkapkan perasaan atau pikiran secara tertulis dan dalam hal ini pembelajar lebih banyak memiliki kesempatan untuk mempersiapkan dan mengatur diri, baik dalam hal yang akan diungkapkan maupun bagaimana cara untuk mengungkapkan.

Sesuai dengan KTSP 2006, ketrampilan menulis diajarkan setelah ketrampilan menyimak, berbicara, dan membaca. Ketrampilan menulis (*Expression Écrite*) pada tingkat SMA/SMK memiliki Standar Kompetensi yaitu mengungkapkan informasi secara tertulis dalam bentuk paparan atau dialog sederhana.

Tabel 14. Standar Kompetensi dan Kompetensi Dasar ketrampilan menulis pembelajaran bahasa Prancis dalam KTSP 2006.

Kelas	Semester	Standar Kompetensi (SK)	Kompetensi Dasar (KD)
X	I	Mengungkapkan informasi secara tertulis dalam bentuk paparan atau dialog sederhana tentang identitas diri.	Menulis kata, frasa, dan kalimat dengan huruf, ejaan, dan tanda baca yang tepat
	II	Mengungkapkan informasi secara tertulis dalam bentuk paparan atau dialog sederhana tentang kehidupan sekolah	Menulis kata, frasa, dan kalimat dengan huruf, ejaan, dan tanda baca yang tepat
XI	I	Mengungkapkan informasi secara tertulis dalam bentuk paparan atau dialog sederhana tentang kehidupan keluarga	Menulis kata, frasa, dan kalimat dengan huruf, ejaan, dan tanda baca yang tepat
	II	Mengungkapkan informasi secara tertulis dalam bentuk paparan atau dialog sederhana tentang kehidupan keluarga dan kehidupan sehari-hari.	Menulis kata, frasa, dan kalimat dengan huruf, ejaan, dan tanda baca yang tepat

Sumber : BNSP KTSP 2006 untuk mata pelajaran bahasa Prancis

Sehingga dapat disimpulkan bahwa ketrampilan menulis adalah ketrampilan berbahasa sebagai suatu kegiatan menuangkan ide dan gagasan dalam bentuk karangan karya tulis. Kegiatan menulis ini menghendaki si penutur bahasa mampu menggunakan bahasa dengan tepat, kosakata dan gramatikal yang benar.

F. Analisis Kesalahan

Dalam menganalisis kesalahan, data yang mengandung kesalahan harus diklasifikasikan terlebih dulu. Klasifikasi kesalahan menurut James (melalui Pranowo 2012 : 90) adalah

1. Klasifikasi kategori Linguistik

Level : [fonologi]/[grafologi]/[tata bahasa]/[leksikal]/[teks]/[wacana]

Class : [kata benda]/[kata kerja]/[kata sifat]/[keterangan]/[kata depan]/[kata
hubung]/[kata penentu]

Rank : [morfem]/[kata]/[frasa]/[klausa]/[kalimat]

Sistem : [kala] / [angka] / [voice] / [dapat dihitung] / [transitif] / [rasa
hubungan] / [kolokasi]

2. Taxonomi Struktur Luar

- a. Omission adalah pelesapan salah satu unsur gramatikal sehingga ada kekosongan dalam unsur tata bahasa

Contoh : *elle 28 ans.*

kalimat tersebut mengalami kesalahan dan kerancuan makna karena hilangnya verba *avoir*. Kalimat yang tepat seharusnya adalah '*elle a 28 ans*'.

- b. Addition adalah penambahan unsur tertentu kedalam sebuah kalimat sebagai hasil dari penggunaan aturan tertentu yang terlalu taat.

Contoh : *ma sœur elle a 19 ans*

kalimat tersebut mengalami kesalahan karena terdapat dua subjek yang sama. Kalimat yang tepat seharusnya adalah '*ma sœur a 19 ans*'/'*elle a 19 ans*'

- c. Misformation adalah kesalahan formasi bentuk struktur atau morfem.

Contoh : *je prendre des photos hier*

Bentuk konjugasi 'prendre' untuk subjek orang pertama tunggal adalah salah. Kalimat yang benar seharusnya adalah '*je prends des photos hier*'.

- d. Misordering adalah kesalahan susunan suatu bentuk kata di dalam sebuah kalimat.

Contoh : *mon père est habiter à la rue Parangtritis.*

Kalimat tersebut mengalami kesalahan susunan, kalimat yang benar adalah '*mon père habite à la rue Parangtritis*'.

- e. Blends (*contaminations/cross-association/hybridization error*)

Contoh : *moi et mon frère est lyceen.*

Kalimat tersebut mengalami kesalahan konjugasi 'etre' karena blending antara '*moi*' dan '*mon frère*'. Kalimat yang benar seharusnya adalah '*moi et mon frère sont lyceen.*'

G. Penelitian Relevan

Penelitian yang relevan antara lain dilakukan oleh Indah Dwi Apdiati Halawa pada tahun 2011 dengan judul "Analisis Kesalahan Konjugasi Verba Bahasa Prancis Dalam Karangan Siswa Kelas XII SMA Negeri 2 Klaten Tahun Ajaran 2010/2011".

Dari penelitian ini, di dapatkan hasil bahwa banyak terjadi kesalahan konjugasi yang merupakan sub-bagian dari materi gramatikal itu sendiri. Kesalahan konjugasi verba dibagi dalam dua tipe, yaitu berdasarkan 1) Tipe Verba, dan 2) Kesesuaian Verba dengan Accord. Berdasar tipe verba, kesalahan tertinggi terjadi pada *verba pronomina* sebanyak 34,27%. Sedangkan berdasarkan kesesuaian verba dengan accord, kesalahan terbanyak adalah pada *verba infinitif* sebanyak 44,18%.

Ferhadius Endi juga telah berhasil melakukan penelitian dengan judul Analisis Kesalahan Kata Sandang (*article*) pada karangan berrbahasa Prancis Siswa Kelas XII SMAN 8 Yogyakarta pada tahun 2011. Hasil dari penelitian tersebut adalah terdapat pola kesalahan kata sandang (*article*) yang dibuat siswa, yakni kesalahan *article défini*, *article indéfini*, *article partitif*, dan *article contractée*. Kesalahan paling banyak muncul adalah kesalahan pada tipe kata sandang tentu atau *article défini*, yakni sebesar 41,4%.

Berdasarkan beberapa penelitian tersebut, penelitian ini memiliki beberapa kesamaan yaitu kesamaan analisis tentang kesalahan, kesamaan cara pikir dan logika. akan tetapi memiliki variabel yang berbeda. Variabel penelitian yang dilakukan oleh Indah Dwi meneliti dengan variabel kesalahan konjugasi verba bahasa Prancis, Ferhadius Endi mengambil variabel kesalahan kata sandang, dan penelitian ini mengambil variabel kesalahan gramatikal yang dilakukan oleh siswa. Tempat dan waktu penelitian yang berbeda, Indah Dwi mengambil tempat penelitian di SMAN 2 Klaten pada tahun 2011, sedangkan Ferhadius Endi melaksanakan penelitian di SMAN 8 Yogyakarta, dan penelitian ini dilaksanakan di SMK PI Ambarukmo pada

tahun 2016. Sehingga penelitian yang dilakukan ini akan menjadi pelengkap penelitian sebelumnya.

BAB III

METODE PENELITIAN

Untuk memperoleh kebenaran dalam penelitian, maka diperlukan cara yang tepat. Metode penelitian adalah suatu usaha secara sistematis untuk mencari pemecahan suatu masalah. Menurut Hadi (2006 : 4) penelitian atau *research* didefinisikan sebagai usaha untuk menemukan, mengembangkan, dan menguji kebenaran suatu pengetahuan. Sedangkan metodologi merupakan ilmu yang membahas metode-metode ilmiah yang digunakan dalam penelitian atau *research*.

A. Desain Penelitian

Penelitian ini merupakan penelitian deskriptif eksploratif. Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan dan memaparkan suatu fakta maupun fenomena dalam suatu wilayah.

Arikunto (2006 :209) menjelaskan bahwa penelitian deskriptif yang bersifat eksploratif adalah penelitian yang bertujuan menggambarkan keadaan atau status sebuah fenomena. Analisis data menggunakan statistik deskriptif, prosentase, atau pemaparan menggunakan kata atau kalimat. Statistik deskriptif berfungsi menggolongkan atau mengelompokkan data yang masih belum teratur menjadi susunan yang teratur dan mudah diinterpretasikan.

B. Subjek Penelitian

Subjek penelitian dalam penelitian ini adalah siswa kelas XI jurusan Akomodasi Perhotelan (AP) di SMK PI Ambarukmo. Subjek terdiri dari siswa kelas XI AP 1 sebanyak 21 (dua puluh satu) siswa dan siswa kelas XI AP 2 sebanyak 18 (delapan belas) siswa. Jadi jumlah total subjek penelitian ini adalah sebanyak 39 (tiga puluh sembilan) siswa.

C. Objek Penelitian

Objek penelitian dalam penelitian ini adalah kesalahan gramatikal yang terdapat dalam pekerjaan siswa dalam ketrampilan menulis berbahasa Prancis.

D. Instrumen Penelitian

Instrumen penelitian adalah alat untuk mengumpulkan data, instrumen penelitian ini berupa tes uraian bebas. Dalam tes menulis ini peneliti membuat *tâche d'expression écrite*. *Tâche d'expression écrite* ini diadaptasi dari buku latihan '*Le Mag 1*' yang dipakai di SMK PI Ambarukmo. Materi tes mencakup tema *se présenter, la famille*, dan *les vacances*.

Dipilihnya tema-tema tersebut karena tata bahasa (*grammaire*) tersebut yang cukup kompleks, di samping materi-materi tersebut sudah pernah diberikan kepada siswa dari kelas X. Dengan demikian akan terlihat kemampuan siswa yang sesungguhnya.

E. Tempat dan Waktu Penelitian

1. Tempat

Penelitian ini dilakukan di SMK PI Ambarukmo yang beralamat di Jl. Cinderawasih No. 125, Mancasan Lor, Depok, Sleman, Yogyakarta. Dipilihnya sebagai tempat penelitian karena dengan pertimbangan sekolah ini telah mengajarkan pelajaran bahasa Prancis dari kelas X, namun masih banyak ditemukan kesalahan penggunaan tata bahasa (*grammaire*) di pekerjaan siswa dalam ketrampilan menulis (*expression écrite*).

2. Waktu

Penelitian ini dilakukan dalam dua pertemuan dalam semester genap tahun ajaran 2015/2016. Pertemuan pertama dilakukan pada tanggal 12 April 2016, waktu yang digunakan adalah 2 X 45 menit untuk tema '*se présenter*' dan '*la famille*'. Kemudian pertemuan kedua pada 19 April 2016 menggunakan waktu 45 menit untuk tema '*les vacances*'.

F. Teknik Pengumpulan Data

Teknik pengumpulan data dalam penelitian ini adalah tes menulis bahasa Prancis. Tes digunakan untuk mendapatkan data mengenai penguasaan gramatikal siswa dalam kemampuan menulis. Data yang dikumpulkan berupa kesalahan gramatikal yang terdapat dalam hasil pekerjaan siswa

Setiap siswa diminta untuk membuat karangan pendek berkisar antara 40-50 kata untuk setiap tema. Tema-tema yang digunakan adalah identitas diri (*se*

présenter), keluarga (*la famille*), dan liburan (*le vacance*) yang diadaptasi dari buku methode '*Le Mag I*'.

G. Uji Keabsahan Data

1. Validitas

Validitas adalah tingkat dimana sebuah tes mengukur apa yang sebenarnya akan diukur. Setiyadi (2006 :22) menjelaskan bahwa validitas suatu alat ukur menunjukkan sejauh mana alat ukur tersebut mengukur sesuatu yang harus diukur.

Nurgiyantoro (2010 :154) menyebutkan ada empat macam validitas, yaitu validitas isi, validitas konstruk, validitas sejalan dan validitas prediktif. Dari keempat macam validitas tersebut, penelitian ini menggunakan validitas isi. Kesalahan isi merujuk pada pengertian apakah alat tes tersebut mempunyai kesejajaran (sesuai) dengan tujuan dan deskripsi bahan pelajaran yang diajarkan.

Dalam penelitian ini materi tes menulis sesuai dengan kurikulum dan sesuai dengan materi dalam silabus mata pelajaran bahasa Prancis di SMK PI Ambarukmo.

2. Reliabilitas

Reliabilitas artinya dapat dipercaya, jadi dapat diandalkan. Arikunto (2006 :178) menjabarkan bahwa reliabilitas menunjuk pada tingkat

keterandalan sesuatu. Apabila datanya benar dan sesuai dengan kenyataannya, maka data tersebut dapat dipercaya dan diandalkan.

Reliabilitas merupakan suatu alat ukur yang apabila dipergunakan berkali-kali oleh peneliti yang sama atau berbeda akan memberikan hasil yang sama (hasilnya dapat dipercaya).

Reliabilitas dalam penelitian ini adalah *expert judgement*. Dalam hal ini, *expert judgement* yang dimaksud adalah dosen pembimbing, yakni Drs. Ch. Waluja Soehartono M.Pd.

H. Teknik Analisis Data

Teknik analisis data yang digunakan dalam penelitian ini adalah teknik analisis data deskriptif kualitatif-kuantitatif. Teknik deskriptif kualitatif digunakan untuk mengidentifikasi kesalahan, mengklasifikasi kesalahan, dan mengidentifikasi bentuk kesalahan. Sedangkan teknik deskriptif kuantitatif digunakan untuk menghitung besarnya prosentase bentuk-bentuk kesalahan, sehingga akan terlihat pola kesalahan yang sering dilakukan oleh siswa.

Dalam menganalisis data, data yang terkumpul dikonsultasikan ke dosen pembimbing untuk dilakukan analisis data. Apabila hasil analisis tersebut sudah sesuai dengan kaidah gramatikal bahasa Prancis, selanjutnya hasil tersebut disajikan dalam tabel tabulasi data. Akan tetapi jika data tersebut belum sesuai, maka peneliti akan terus melakukan konsultasi dengan dosen pembimbing hingga hasil analisis sesuai dengan standar kaidah gramatikal bahasa Prancis.

Tabel 15. **Tabulasi Data Bentuk-bentuk Kesalahan Gramatikal**

Kode resp.	Data	Koreksi	Gramatikal	Jenis Kesalahan

Teknik analisis data dalam penelitian ini menggunakan kajian teori sebagai landasan dalam menganalisis data dalam berbagai bentuk kesalahannya.

Tarigan (1990 : 6) menjelaskan bahwa analisis kesalahan mempunyai langkah-langkah sebagai berikut : 1) pengumpulan data kesalahan, 2) pengidentifikasian kesalahan, 3) penjelasan kesalahan, 4) pengklasifikasian kesalahan, dan 5) pengevaluasian kesalahan.

Langkah-langkah untuk menganalisis data dalam penelitian ini adalah :

1. Mengumpulkan data berupa tes menulis berupa tes uraian bebas sebanyak 40-50 kata
2. Mengidentifikasi semua kesalahan gramatikal bahasa Prancis yang ditemukan dalam tes menulis
3. Mengklasifikasi data kesalahan ke dalam tabulasi data sesuai bentuk kesalahan.
4. Pengevaluasian kesalahan, yaitu membetulkan kesalahan gramatikal dalam pekerjaan yang dilakukan oleh siswa

Penghitungan besaran persentase kesalahan gramatikal diperoleh dengan cara statistik deskriptif. Menurut Sarwono (2006 : 138) statistik deskriptif mengacu

pada transformasi data mentah ke dalam suatu bentuk yang lebih mudah dipahami dan ditafsirkan melalui data atau angka yang ditampilkan, yang termasuk di dalamnya antara lain frekuensi, persen, dan rata-rata. Cara yang digunakan untuk memperoleh frekuensi dalam bentuk persen ialah :

Frekuensi masing-masing X 100%

Jumlah frekuensi

BAB IV

HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN

A. Hasil Penelitian

Penelitian ini membahas satu variabel yaitu analisis kesalahan gramatikal pada pekerjaan ketrampilan menulis siswa kelas XI SMK PI Ambarukmo dengan mengambil seluruh populasi siswa kelas XI sebanyak 39 subyek penelitian. Waktu yang diberikan kepada siswa untuk menulis adalah 2 X 45 menit pada pertemuan pertama (tema '*se présenter*' dan '*la famille*'), dan 45 menit pada pertemuan kedua (tema '*les vacances*'). Setiap siswa diminta untuk menulis sebuah karangan pendek berkisar antara 40-50 kata untuk setiap tema. Materi tes menulis ini diadaptasi dari tes DELF A1 serta sudah diajarkan dan diujikan dalam ujian akhir semester sehingga pekerjaan yang dibuat siswa benar-benar mencerminkan kemampuan siswa yang sesungguhnya.

Masing-masing siswa akan membuat tiga tema yang berbeda (*se présenter, la famille, dan les vacances*). Dari tes karangan pendek yang diberikan ternyata tidak semua dapat kembali sesuai yang ditargetkan. Jumlah karangan pendek yang kembali adalah 49 karangan pendek.

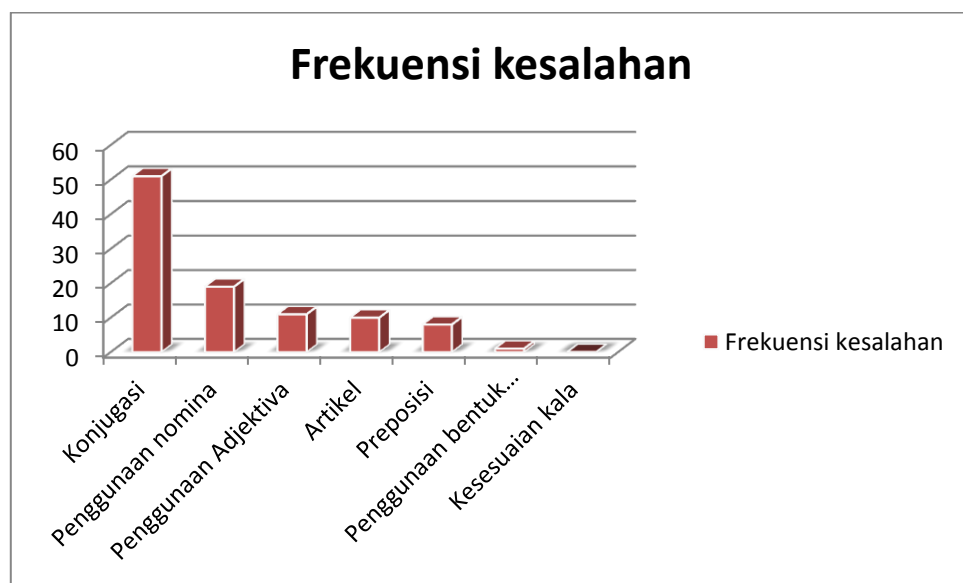
Berdasarkan hasil analisis maka didapatkan data sebagai berikut :

Tabel 16. Hasil Penelitian

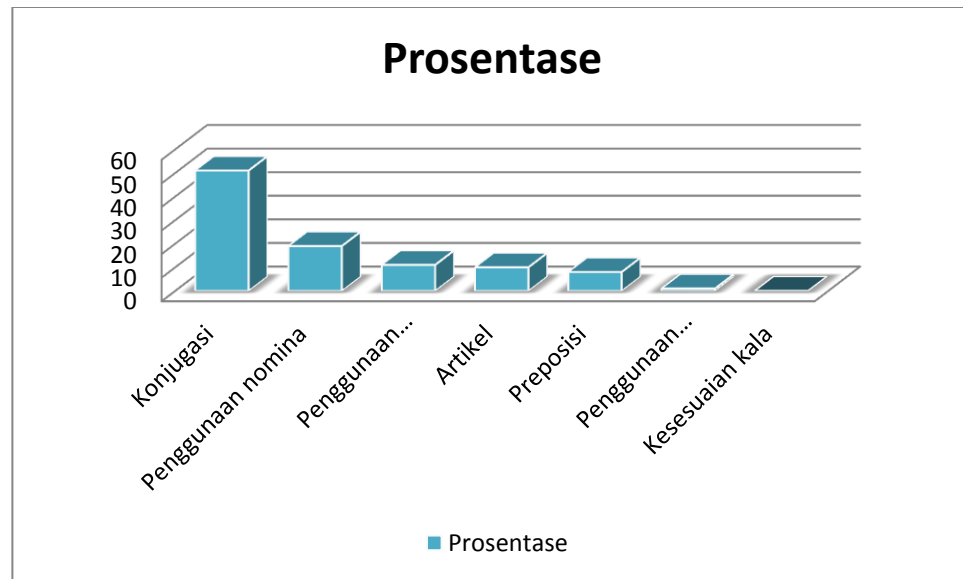
No	Kesalahan Gramatikal	Jumlah	Persentase (%)
1	Artikel	10	10 %
2	Preposisi	8	8 %
3	Konjugasi	51	51 %
4	Kesesuaian kala	0	0 %
5	Penggunaan bentuk jamak/tunggal	1	1 %
6	Penggunaan nomina	19	19 %
7	Penggunaan Adjektiva	11	11 %
Jumlah		100	100 %

Dari tabel diatas kesalahan paling banyak terjadi adalah kesalahan konjugasi sebesar 51%, diikuti kesalahan nomina sebesar 19%, adjektiva 11%, artikel 10%. Kesalahan lainnya adalah kesalahan preposisi sebesar 8%, dan penggunaan bentuk jamak/tunggal sebesar 1%. Dari tabel tersebut dapat dibuat grafik sebagai berikut :

Grafik 1. Grafik Frekuensi kesalahan gramatikal

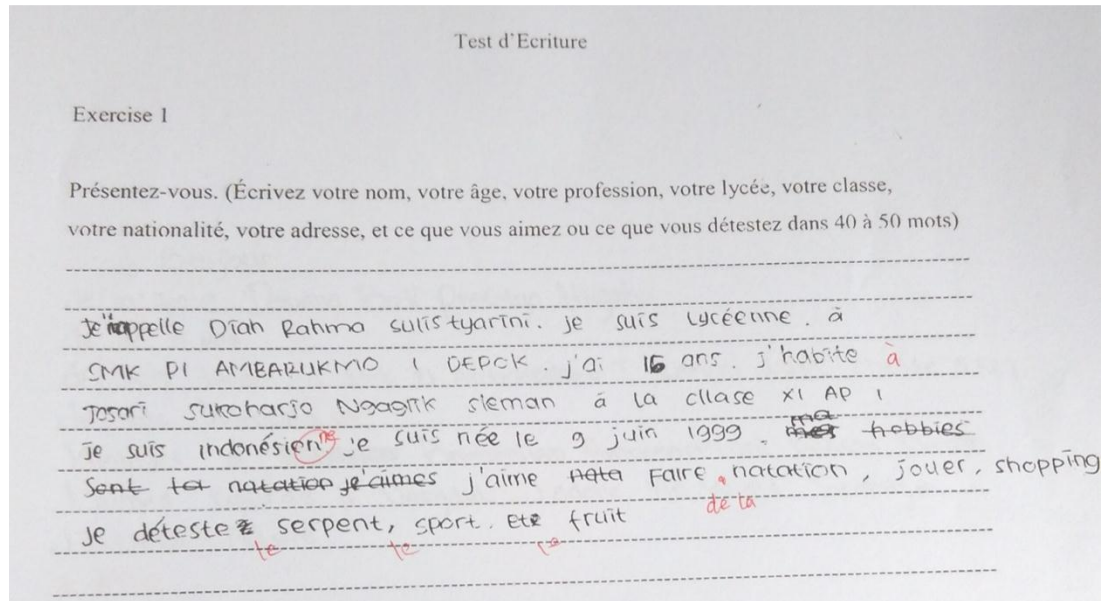


Grafik 2. Grafik prosentase kesalahan gramatikal



B. Pembahasan

Dari data yang terkumpul, berikut adalah contoh kesalahan dan koreksi pada masing-masing tema. Contoh pertama adalah contoh karangan siswa pada tema '*se presenter*' :



Gambar 1

Hasil karya siswa pada tema 'se présenter'

Tabel 17. Data identifikasi kesalahan kasil karya siswa 1

Kode resp.	Data	Koreksi	Gramatikal	Jenis Kesalahan
1.02	j'habite Josari sukoharjo..	j'habite à Josari sukoharjo..	préposition	omission
	je suis indonesien	je suis indonésienne	nomina	orthographe
	j'aime faire natation	j'aime faire de la natation	article	omission
	je déteste serpent, sport, et fruit.	je déteste le serpent, le sport, et le fruit.	article	omission

Pada contoh (1) "j'habite Josari sukoharjo.." terdapat kesalahan *omission* pada preposisi yang digunakan untuk menunjukkan 'Josari' atau kata tempat. Preposisi

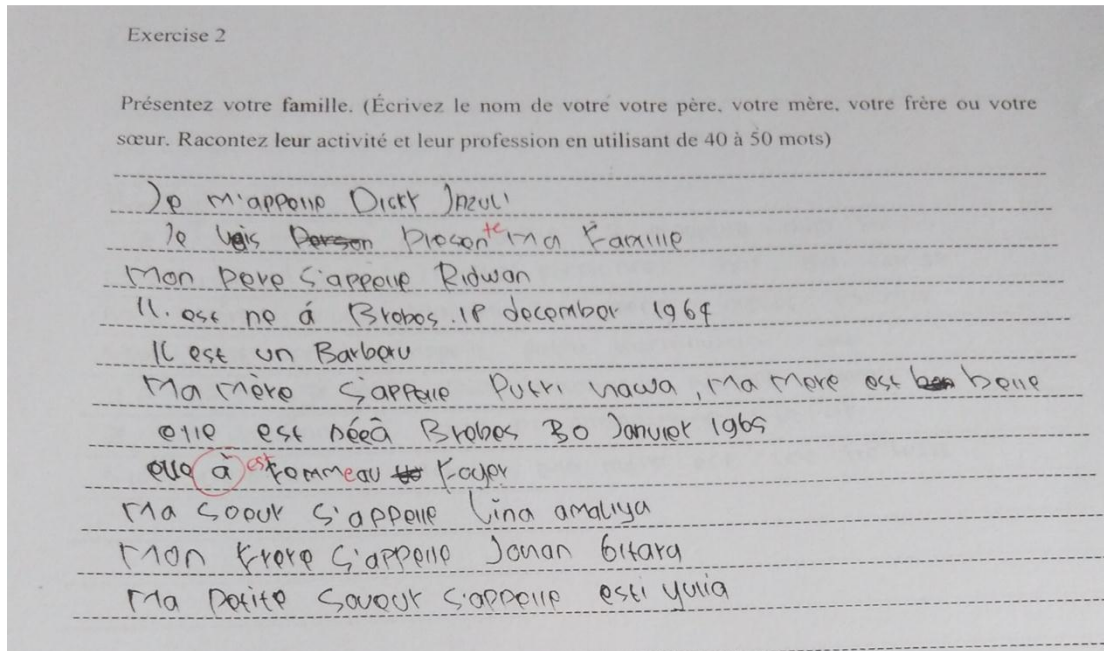
yag tepat adalah ‘à’. Sehingga kalimat yang benar seharusnya adalah “*j’habite à Josari sukoharjo..*”.

Pada contoh kalimat (2) kesalahan terletak pada cara penulisan nomina (*orthographe*). Siswa menuliskan “*je suis indonesien*”, padahal dalam konteks cerita siswa yang menuliskan kalimat tersebut adalah *feminin*, sehingga kalimat yang benar adalah “*je suis **indonésienne***”

Berikutnya, pada contoh (3) dan (4), kalimat yang dituliskan siswa adalah “*j’aime faire natation*”, dan “*je déteste serpent, sport, et fruit.*”. Dalam kalimat tersebut terdapat kesalahan *omission* pada artikel yang seharusnya mengikuti kata benda. Kalimat “*j’aime faire natation*”, terdapat omission untuk artikel yang mengikuti kata ‘*natation*’, artikel yang tepat untuk melengkapi kalimat tersebut adalah dengan artikel partitif untuk nomina feminin yaitu ‘*de la*’. Sehingga kalimat yang bear adalah “*j’aime faire **de la** natation*”.

Kalimat berikutnya adalah “*je déteste serpent, sport, et fruit.*” Juga terdapat kesalahan *omission* pada artikel yang seharusnya mengikuti kata benda (*serpent, sport, fruit*). Kalimat yang bear adalah “*je déteste **le** serpent, **le** sport, et **le** fruit.*”

Contoh kesalahan pada karangan siswa pada tema ‘*la famille*’ dan koreksinya adalah sebagai berikut :



Gambar 2

Contoh kasil karya siswa pada tema 'la famille'

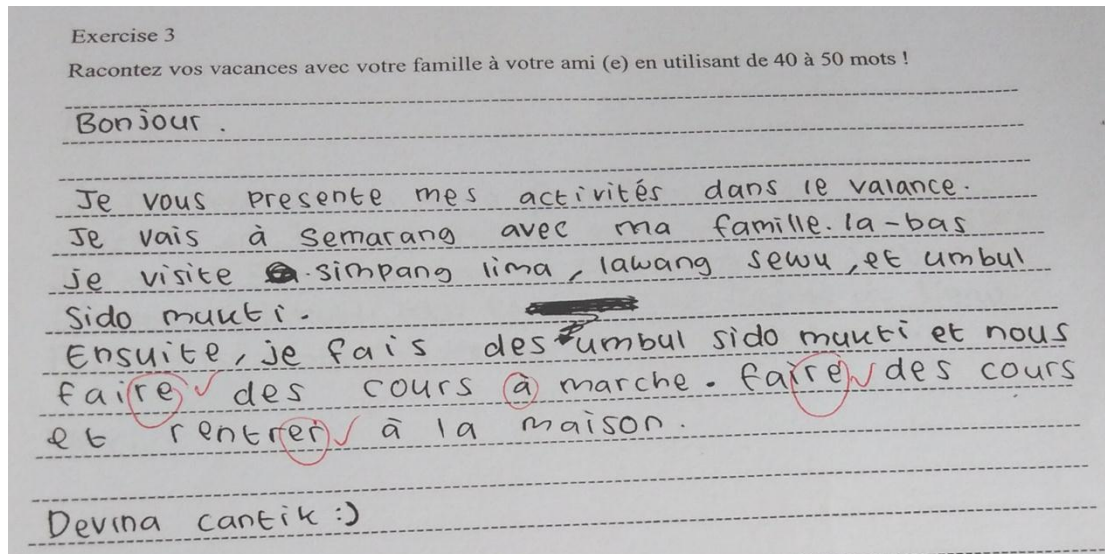
Tabel 18. Data identifikasi kesalahan kasil karya siswa 2

Kode resp.	Data	Koreksi	Gramatikal	Jenis Kesalahan
2.01	je vais presen ma famille	je vais présenter ma famille	conjugaison	orthographe
	elle a femm au foyer	elle est femme au foyer	conjugaison	mis-formation

Pada tabel tersebut terlihat kesalahan karena siswa salah dalam mengkonjugasikan verba. Contoh (1) "je vais *presen* ma famille" siswa melakukan kesalahan *misformation* pada konjugasi kata '*presenter*', konjugasi yang tepat untuk subjek orang pertama tunggal adalah "je vais ***présenter*** ma famille" dan berikutnya

kalimat (2) siswa menuliskan “*elle a femm au foyer*” dan kalimat tersebut mengalami *mis-selection* karena salah memilih dan menggunakan verba. Verba yang tepat untuk menyebutkan profesi adalah ‘*etre*’, sehingga kalimat yang benar adalah “*elle est femme au foyer*”

Selanjutnya, contoh kesalahan pada karangan siswa pada tema ‘*les vacances*’ dan koreksinya adalah sebagai berikut :



Gambar 3

Contoh kasil karya siswa pada tema ‘*les vacances*’

Tabel 19. Data identifikasi kesalahan kasil karya siswa 3

Kode resp.	Data	Koreksi	Gramatikal	Jenis Kesalahan
3.01	nous faire des courses à marche	nous faisons des courses au marche	conjugaison & préposition	mis-formation
	nous rentrer à la maison	nous rentrons à la maison	conjugaison	mis-formation

Pada kalimat (1) “*nous faire des courses à marche*” terdapat kesalahan misformation pada pemilihan kata kerja atau verba yang belum dikonjugasikan. Konjugasi ‘*faire*’ yang tepat untuk subjek orang pertama jamak adalah ‘*faissons*’. Selain itu juga terdapat kesalahan preposisi karena siswa salah memilih dan menempatkan preposisi untuk ‘*marche*’. Kalimat yang benar seharusnya adalah “*nous **faissons** des courses **au** marche*”.

Kalimat selanjutnya (2) siswa menuliskan “*nous rentrer à la maison*”. Pada kalimat tersebut terdapat kesalahan konjugasi pada kata kerja ‘*rentrer*’. Kata kerja tersebut belum dikonjugasikan. Konjugasi yang tepat untuk subjek orang pertama jamak adalah ‘*rentrons*’. Sehingga kalimat yang benar adalah “*nous **rentrons** à la maison*”.

Selain ketiga contoh tersebut, berikut adalah pembahasan kesalahan yang dilakukan oleh siswa kelas XI AP di SMK PI Ambarukmo

1. Artikel

Dari data yang diambil, terdapat kesalahan artikel sejumlah 10 kesalahan, sehingga total frekuensi kesalahan artikel adalah :

$$\frac{10 \times 100\%}{100} = 10\%$$

- ⇒ *je'aime la chat, poupee*. Kalimat tersebut salah karena ketiadaan salah satu unsur (*omission*) berupa article yang mengikuti nomina '*poupée*'. Kalimat yang benar adalah : *j'aime **le** chat, **la** poupée*
- ⇒ *je detester le sport, le math, le science naturelle*. Kesalahan terjadi pada article yang mengikuti nomina '*science naturelle*'. Siswa salah memilih dan menggunakan artikel maskulin untuk nomina feminin. Kalimat seharusnya adalah : *je déteste le sport, le math, **la** science naturelle*.
- ⇒ *j'aime faire natation*. Kalimat tersebut salah karena ketiadaan salah satu unsur (*omission*) berupa *article partitif* yang mengikuti nomina '*natation*', sehingga kalimat yang benar adalah : *j'aime faire **de la** natation*
- ⇒ *je déteste serpent, sport, et fruit*. Pada kalimat tersebut tidak terdapat *article défini* yang mengikuti nomina-nomina tersebut, sehingga kalimat yang benar adalah : *je déteste **le** serpent, **le** sport, et **le** fruit*.
- ⇒ *je deteste petard*. Dalam kalimat tersebut tidak terdapat *article défini* yang mengikuti '*pétard*' tersebut, sehingga kalimat yang benar adalah : *je déteste **le** pétard*.
- ⇒ *je deteste chat et poulet*. Kesalahan yang sama juga terjadi pada kalimat tersebut, terdapat kehilangan (*omission*) pada artikel yang seharusnya mengikuti nomina '*chat*' dan '*poulet*'. Sehingga kalimat yang benar adalah : *je déteste **le** chat et **le** poulet*
- ⇒ *j'aime faire la natation et shopping*. Kalimat tersebut salah karena ketiadaan salah satu unsur (*omission*) berupa *article partitif* yang mengikuti nomina

'natation' dan 'shopping', sehingga kalimat yang benar adalah : *j'aime faire de la natation et du shopping*

⇒ *j'étudie à SMK PI 1 dans classe XI*. Ketiadaan salah satu unsur (*omission*) berupa *article défini* yang mengikuti nomina '*classe*', menjadikan kalimat tersebut salah. Kalimat yang benar adalah : *j'étudie à SMK PI 1 dans la classe XI*

⇒ *la professeur math s'appelle ibu Ani*. Siswa kurang memahami bahwa keberadaan *article partitif* dibutuhkan dalam kalimat tersebut, kehilangan *article partitif* menyebabkan kesalahan dalam kalimat tersebut. Kalimat yang benar adalah : *la professeur du math s'appelle ibu Ani*

⇒ *la professeur le ski s'appelle ibu Yeni*. Ketdakhadiran salah satu unsur (*omission*) berupa *article partitif* yang mengikuti nomina '*ski*', menjadikan kalimat tersebut salah. Kalimat yang benar adalah : *la professeur du ski s'appelle ibu Yeni*

2. Preposisi

Dari data yang diambil, terdapat kesalahan preposisi sebanyak 8 kesalahan, sehingga total frekuensi kesalahan artikel adalah :

$$\frac{8 \times 100\%}{100} = 8\%$$

Kesalahan preposisi yang ditemukan dalam penelitian ini antara lain :

⇒ *j'habite Josari sukoharjo..* Pada kalimat tersebut, terdapat *omission* preposisi yang memiliki hubungan dengan sukoharjo atau sebuah tempat. Preposisi

yang tepat untuk melengkapi kalimat di atas adalah dengan menambahkan preposisi 'à'. Sehingga kalimat yang benar adalah : *j'habite à Josari sukoharjo..*

⇒ *je suis lycéenne à SMK PI .. mis-formation* atau salah pemilihan preposisi menyebabkan kesalahan. Kalimat yang benar adalah : *je suis lycéenne de SMK PI ..*

⇒ *nous faisons des courses à marche.* Kesalahan terjadi pada pemilihan preposisi yang memiliki hubungan dengan keterangan tempat, karena 'marche' adalah nomina masculin, maka preposisi yang tepat untuk melengkapi kalimat tersebut adalah 'au'. Sehingga kalimat yang benar adalah : *nous faisons des courses au marche.*

⇒ *nous faisons des courses supermarche à Citra Garden.* Pada kalimat tersebut terdapat *omission* preposisi yang seharusnya menunjukkan 'supermarche' dan *mis-formation* untuk menunjukkan nama dari supermarket tersebut. Kalimat yang benar adalah : *nous faisons des courses au supermarche de Citra Garden.*

⇒ *je rentre à Jogja prendre voiture.* Pemilihan preposisi yang merujuk pada keterangan tempat pada kalimat tersebut adalah salah. Kalimat yang benar adalah : *je rentre à Jogja en voiture*

⇒ *je accompagne mon petit frère l'école.* Kalimat tersebut rancu karena kurangnya artikel yang seharusnya ada untuk menunjukkan tempat 'l'école'.

Kalimat yang benar seharusnya adalah : *j'accompagne mon petit frère à l'école.*

3. Konjugasi.

Kesalahan konjugasi adalah kesalahan terbanyak yang ditemukan dalam penelitian ini. Dari data yang diambil, terdapat kesalahan konjugasi sebanyak 51 kesalahan, sehingga total frekuensi kesalahan konjugasi adalah :

$$\frac{51 \times 100\%}{100} = 51\% , \text{ Kesalahan-kesalahan tersebut antara lain :}$$

- ⇒ *je m'appelle Danang* : *je **m'appelle** Danang*
- ⇒ *je'aime l'esprit..* : ***j'aime** l'esprit*
- ⇒ *je ai 18 ans* : ***j'ai** 18 ans*
- ⇒ *je haibite a sempu* : ***j'habite** à Sempu*
- ⇒ *le cours ets sympa* : *le cours **est** sympa*

kalimat-kalimat diatas salah karena siswa melakukan kesalahan *orthographe* atau kesalahan dalam penulisan verba.

- ⇒ *je detester l'education.* Kesalahan konjugasi atau perubahan kata kerja 'détester'. Konjugasi 'détester' untuk subjek orang pertama tunggal adalah 'déteste'. Kalimat yang benar adalah : *je **déteste** l'éducation*
- ⇒ *je vais presen ma famille*
- ⇒ *je vous present ma famille*

kedua kalimat tersebut terdapat kesalahan orthographe untuk penulisan kata kerja '*présenter*'. Kalimat yang tepat adalah *je vais presenter ma famille* dan *je vous **présente** ma famille*

⇒ *mon petit frère Alfis DS*. Pada kalimat tersebut terdapat *omission* kata kerja, yaitu '*s'appeler*'. Sehingga kalimat yang benar adalah : *mon petit frère **s'appelle** Alfis DS*

⇒ *mon frère sont Subhan*. Terdapat kesalahan mis-formation pada pemilihan verba '*être*'. Konjugasi *être* untuk orang ketiga tunggal adalah *est*, sehingga kalimat yang benar adalah : *mon frère **est** Subhan*.

⇒ *nous faire des courses au marche*. Konjugasi verba '*faire*' untuk orang pertama jamak adalah *faisons*, sehingga kalimat seharusnya adalah : *nous **faisons** des courses au marche*.

⇒ *nous rentrer à la maison*. Kesalahan mis-formation pada pemilihan verba '*rentrer*'. Konjugasi *rentrer* untuk orang pertama jamak adalah *rentrons* sehingga kalimat yang benar adalah : *nous **rentrons** à la maison*

⇒ *je aller au bioskop et nager*. Konjugasi verba '*aller*' dan '*nager*' untuk orang pertama tunggal adalah '*vais*' dan '*nage*', sehingga kalimat seharusnya adalah : *je **vais** au bioskop et **nage***

⇒ *ma mère faire du vélo*. Kalimat tersebut salah karena verba '*faire*' mengalami mis-formation. Konjugasi '*faire*' untuk orang ketiga tunggal adalah '*fait*'. Kalimat yang benar adalah : *ma mère **fais** du vélo*

- ⇒ *ma mère et mon père manger au restaurant*. Terdapat kesalahan mis-formation pada pemilihan verba '*manger*'. Konjugasi *manger* untuk orang ketiga jamak adalah *mangent*, sehingga kalimat yang benar adalah : *ma mère et mon père **mangent** au restaurant*
- ⇒ *je et mon frère faire du velo*. Kalimat tersebut salah karena verba '*faire*' mengalami mis-formation. Konjugasi '*faire*' untuk orang pertama jamak adalah '*faisons*'. Kalimat yang benar adalah : *moi et mon frère **faisons** du velo*
- ⇒ *je dormi dans la chambre*. Konjugasi verba '*dormir*' untuk orang pertama tunggal adalah '*dors*' sehingga kalimat seharusnya adalah : *je **dors** dans la chambre*
- ⇒ *à 2h je rentrer à la maison*. Kesalahan mis-formation pada pemilihan verba '*rentrer*'. Konjugasi *rentrer* untuk orang pertama tunggal adalah *rentre* sehingga kalimat yang benar adalah : *à 2h je **rentre** à la maison*
- ⇒ *ensuite je prendre des photos*. Mis-formation terdapat pada pemilihan verba '*prendre*'. Konjugasi *prendre* untuk orang pertama tunggal adalah *prends* sehingga kalimat yang benar adalah : *ensuite je **prends** des photos*

4. Kesesuaian kala.

Tidak ditemukan kesalahan gramatikal yang tidak sesuai dengan kala (0).
Sehingga frekuensi kesalahan dengan kesesuaian dengan kala adalah :

$$\frac{0 \times 100\%}{100} = 0\%$$

5. Penggunaan bentuk jamak.

Terdapat satu kesalahan mengenai penggunaan bentuk jamak tunggal, sehingga total frekuensi kesalahannya adalah :

$$\frac{1 \times 100\%}{100} = 1\%$$

Kesalahan penggunaan bentuk jamak yang ditemukan dalam penelitian ini yaitu pada kalimat '*le copains ets sympa*'. Kalimat tersebut rancu dan tidak jelas apakah subjeknya adalah subjek jamak ataupun tunggal. Kalimat yang benar seharusnya adalah '*le copain est sympa*' (untuk kalimat tunggal/*singulier*) atau '*les copains sont sympas*' (untuk kalimat jamak/*pluriel*)

6. Penggunaan nomina.

Dari data yang diambil, terdapat kesalahan penggunaan nomina sebanyak 19 kesalahan, sehingga total frekuensi kesalahan penggunaan nomina adalah :

$$\frac{19 \times 100\%}{100} = 19\% , \text{ Kesalahan-kesalahan tersebut antara lain :}$$

⇒ *j'ai dix-sept*. Kalimat tersebut kurang lengkap karena kehilangan salah satu unsur pelengkap yang dipergunakan untuk menunjukkan umur yaitu '*ans*'.

Kalimat yang benar adalah : *j'ai dix-sept ans*.

⇒ *je suis indonésien*. Kesalahan nomina sering terjadi pada bentuk '*indonésien*' yang merupakan nomina masculin, kalimat tersebut benar jika penutur adalah

siswa laki-laki. Akan tetapi ada beberapa subjek feminin yang menuliskan sama, kalimat yang tepat apabila penutur adalah siswa perempuan adalah : *je suis indonésienne*.

⇒ *je suis indonesia*. Penyebutan kewarganegaraan masih banyak mengalami kesalahan. Nominalisasi dari Indonesia adalah '*indonesien*', sehingga kalimat yang benar adalah : *je suis indonésien*.

⇒ *je suis lycéen à SMK PI*. Kalimat tersebut rancu karena nomina *lycen* mengalami kesalahan *orthographe*. Kalimat yang benar adalah : *je suis lycéenne à SMK PI* (untuk subjek feminin) atau *je suis lycéen à SMK PI* (untuk subjek masculin).

⇒ *je suis lycée*. Kalimat tersebut salah karena nomina *lycéen* mengalami kesalahan *orthographe*. Kalimat yang benar adalah : *je suis lycéen*.

⇒ *mon père il a 45 ans*. Kalimat tersebut kurang tepat karena terdapat penambahan (*addition*) pada subjek. Kalimat yang benar adalah : ***mon père a 45 ans*** atau ***il a 45 ans***.

⇒ *ma mère elle a 38 ans*. Kalimat tersebut kurang tepat karena terdapat penambahan (*addition*) pada subjek. Kalimat yang benar adalah : ***ma mère a 38 ans*** atau ***elle a 38 ans***.

⇒ *ma mère est vendeur*. Pada kalimat ini pemilihan nomina '*vendeur*' adalah salah, karena subjek adalah 'feminin' sehingga nominanya juga harus feminin yaitu '*vendeuse*'. Sehingga kalimat yang benar adalah : *ma mère est vendeuse*.

⇒ *mon petite frère il prend des photos*. Kalimat tersebut kurang tepat karena terdapat penambahan (*addition*) pada subjek. Kalimat yang benar adalah : *mon petit frère prend des photos* atau *il prend des photos*.

7. Penggunaan adjektiva

Terdapat kesalahan penggunaan adjektiva sebanyak 11 kesalahan, sehingga total frekuensi kesalahan penggunaan adjektiva adalah :

$$\frac{11 \times 100\%}{100} = 11\% , \text{ Kesalahan-kesalahan tersebut antara lain :}$$

⇒ *je école est super*. Kesalahan terdapat pada pemilihan atau penggunaan *adjective possessif*. Kalimat yang benar adalah : ***mon école est super***

⇒ *mes frère est lycéen*. Kalimat tersebut kurang tepat, karena subjek yang dijelaskan adalah subjek tunggal, sedangkan *adjective possessif* yang digunakan adalah *mes* yaitu kata kepemilikan yang menunjukkan subjek jamak. Kalimat yang benar adalah : ***mon frère est lycéen***

⇒ *ma frère est comédien*. Terdapat kesalahan mis-formation pada bentuk *adjective possessif* yang digunakan untuk penyebutan nomina maskulin 'frère'. *Adjective possessif* yang tepat digunakan adalah 'ma', sehingga kalimat yang sesuai adalah : ***mon frère est comédien***

⇒ *la grand sœur s'appelle Rika*. Kesalahan terdapat pada pemilihan atau penggunaan *adjective possessif*. Kalimat yang benar adalah : ***ma grande sœur s'appelle Rika***

- ⇒ *je joue du volleyball avec man sœur*. Kesalahan *mis-formation* terletak pada bentuk *adjective possessif* yang digunakan untuk penyebutan nomina feminin 'sœur'. *Adjective possessif* yang tepat digunakan adalah 'ma', sehingga kalimat yang sesuai adalah : *je joue du volleyball avec **ma** sœur*.
- ⇒ *je vous raconte ma vacances*. Kalimat tersebut kurang tepat, karena subjek yang dijelaskan adalah subjek jamak, sedangkan *adjective possessif* yang digunakan adalah *ma* yaitu kata kepemilikan yang menunjukkan subjek tunggal. Kalimat yang benar adalah : *je vous raconte **mes** vacances*.
- ⇒ *je vais à 0km avec petit-ami*. Terdapat omission atau penghilangan sebuah adjektiva berupa *adjective possessif* yang menunjukkan kepemilikan 'petit-ami'. *Adjective possessif* yang tepat untuk melengkapi kalimat tersebut adalah 'mon', sehingga kalimat yang benar adalah : *je vais à 0km avec **mon** petit-ami*

BAB V

PENUTUP

A. Kesimpulan

Berdasarkan hasil penelitian dan pembahasan yang telah diuraikan pada bab IV dapat disimpulkan bahwa kesalahan gramatikal paling sering muncul adalah kesalahan paling banyak terjadi adalah kesalahan konjugasi sebesar 51%, diikuti kesalahan nomina sebesar 19%, adjektiva 11%, artikel 10%. Kesalahan lainnya adalah kesalahan preposisi sebesar 8%, dan penggunaan bentuk jamak/tunggal sebesar 1%. Dan tidak ditemukan kesalahan (0%) pada kesesuaian dengan kala.

B. Implikasi

Dalam mempelajari bahasa Prancis siswa kelas XI SMK PI Ambarukmo masih melakukan kesalahan gramatikal bahasa Prancis. Sebagai implikasinya yakni siswa diharapkan memperhatikan dengan lebih teliti dan serius penggunaan gramatikal tersebut, serta belajar bahasa Prancis dengan lebih intensif sehingga siswa benar-benar paham serta dapat menggunakan kaidah-kaidah tersebut dengan baik dan benar. Salah satu cara yang dapat ditempuh yakni guru selain memberikan teori, guru juga memberikan latihan-latihan menulis secara berkesinambungan dengan berbagai metode. Sedangkan untuk menghindari pengulangan kesalahan-kesalahan tersebut, maka antara guru dan siswa saling berinteraksi dan berdiskusi untuk membahas kesalahan-kesalahan tersebut bersama tanpa ada tekanan.

C. Saran

Dengan memperhatikan kesimpulan yang telah dijabarkan di atas dapat diajukan beberapa saran yang ditujukan kepada guru bahasa Prancis, instansi sekolah, dan peneliti lain

1. Guru bahasa Prancis diharapkan lebih intensif dalam mengajarkan *grammaire* kepada para siswa serta lebih sering memberikan latihan-latihan menulis, karena dari latihan-latihan menulis tersebut dapat meningkatkan kompetensi siswa dalam berbahasa Prancis, selain itu siswa akan lebih terlatih dalam penggunaan struktur gramatikal yang mereka pelajari dan dalam mengoreksi diharapkan guru membahas bersama dengan siswa untuk melihat bentuk kesalahan apa saja yang dibuat.
2. Bagi instansi sekolah agar lebih meningkatkan fasilitas yang mendukung pembelajaran bahasa Prancis seperti pengadaan lebih banyak buku-buku referensi, novel, dan buku *methode* serta buku soal latihan.
3. Bagi peneliti lain, penelitian ini diharapkan menjadi acuan dan referensi dalam melakukan penelitian yang sejenis.

DAFTAR PUSTAKA

- Arikunto, S. 2006. *Prosedur Penelitian suatu pendekatan Praktik edisi revisi VI*. Jakarta : Rineka Cipta
- Bescherelle. 3003. *La grammaire pour tous*. Paris. Hatier
- Brown, D. H. 2007. *Prinsip Pembelajaran dan Pengajaran Bahasa*. Jakarta: Kedutaan Besar Amerika Serikat.
- BNSP. 2006. *Petunjuk Teknis Pengembangan Silabus dan Contoh/Model Silabus SMA/MA Mata Pelajaran Bahasa Perancis*. Jakarta : Diknas
- Diknas. 2008. *Kamus Besar Bahasa Indonesia Pusat Bahasa edisi keempat*. Jakarta : PT.Gramedia Pustaka Utama.
- Endi, Ferhadius. 2011. *Analisis Kesalahan Kata Sandang (article) pada Karangan Berbahasa Prancis Siswa kelas XII Di SMAN 8 Yogyakarta*. SKRIPSI. S1. Yogyakarta. Jurusan Pendidikan Bahasa Prancis. Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Yogyakarta
- Hadi, Sutrisno. 2006. *Metodologi Research*. Yogyakarta : Andi Offset
- Halawa, Indah D. A. 2011. *Analisis Kesalahan Konjugasi Verba Bahasa Prancis Dalam Karangan Siswa kelas XII Di SMAN 2 Klaten tahun ajaran 2010/2011*. SKRIPSI. S1. Yogyakarta. Jurusan Pendidikan Bahasa Prancis. Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Yogyakarta
- Hutagalung, R. A. 2004. *Grammaire Française Suatu Pendekatan Sistematis dan Holistik*. Jakarta : Gramedia Pustaka Utama
- Iskandarwassid, dan Sunendar,D. 2013. *Strategi Pembelajaran Bahasa*. Bandung : PT Remaja Rosdakarya
- Lagane, D. 1973. *La nouvelle grammaire du Français*. Paris : Librairie Larrouse
- Littlewood, W. 1998. *Foreign and Second Language Learning*. Cambridge : Cambridge University Press
- Moullec, M. dan Erytrysilani. 1999. *Konjugasi Verba Prancis*. Jakarta : PT. Enrique

- Nurgiyantoro, B. 2010. *Penilaian Pembelajaran Bahasa Berbasis Kompetensi*. Yogyakarta : BPFE-YOGYAKARTA
- Nurizki, Reza. 2013. *Analisis Kesalahan Penggunaan Verba ditinjau dari Kala Dalam Hasil Terjemahan Indonesia-Prancis Mahasiswa*. SKRIPSI. S1. Bandung. Universitas Pendidikan Indonesia.
- Paryatun. 2012. *Tata Bahasa Perancis Pour les Debutants*. Jakarta : Buku Seru
- Pateda, M. 1990. *Aspek-aspek Psikolinguistik*. Flores NTT: Nusa Indah.
- Pranowo, D.D. 2012. *Pengembangan Tes Diagnostik melalui Analisis Kesalahan Berbahasa Prancis bagi Penutur Bahasa Indonesia*. DISERTASI. S3. Yogyakarta. Universitas Negeri Yogyakarta
- Pringgawidagda, S. 2002. *Strategi Penguasaan Berbahasa*. Yogyakarta : Adi Cita
- Ruslan, Hartono D.E.S. 2006. *Gramatika Bahasa Prancis*. Jakarta : Kesaint Blanc
- Sarwono, Jonathan. 2006. *Metode Penelitian Kuantitatif & Kualitatif*. Yogyakarta : Graha Ilmu
- Setiyadi, Bambang. 2006. *Metode Penelitian untuk Pengajaran Bahasa Asing Pendekatan Kuantitatif dan Kualitatif*. Yogyakarta : Graha Ilmu
- Simanjutak, H. 1989. *Percakapan dan Tata Bahasa Perancis*. Jakarta : Kesaint Blanc
- Sugihartono, dkk. 2012. *Psikologi Pendidikan*. Yogyakarta : UNY Press
- Surayin. 1991. *Percakapan Bahasa Prancis untuk umum Perancis - Indonesia*. Bandung : M2S Bandung
- Suryaman, M. 2012. *Metodologi Pembelajaran Bahasa*. Yogyakarta : UNY Press.
- Tarigan, H.G. 1990. *Pengajaran Remidi Bahasa*. Bandung : Angkasa.
- Verhaar, J.W.M. 2008. *Asas-asas Linguistik Umum*. Yogyakarta : Gadjah Mada University Press.
- Wenrich, Harald. 1989. *Grammaire textuelle du francais*. Paris. Hatier

Instrument Penelitan (Test d'Écriture)

Exercice 1

Présentez-vous. (Écrivez votre nom, votre âge, votre profession, votre lycée, votre classe, votre nationalité, votre adresse, et ce que vous aimez ou ce que vous détestez dans 40 à 50 mots)

Exercice 2

Présentez votre famille. (Écrivez le nom de votre père, votre mère, votre frère ou votre sœur. Racontez leur activité et leur profession en utilisant de 40 à 50 mots)

Exercise 3

Racontez vos vacances avec votre famille à votre ami (e) en utilisant de 40 à 50 mots !

[illegible]

Exercise 3

Racontez vos vacances avec votre famille à votre ami (e) en utilisant de 40 à 50 mots !

Bonjour .

Je vous presente mes activités dans le valance.

Je vais à Semarang avec ma famille. la-bas

je visite simpang lima, lawang sewu, et umbul
Sido mukti.

Ensuite, je fais des ~~umbul~~ ~~sido mukti~~ et nous
faire des cours à marche. faire des cours
et rentrer à la maison.

Devina cantik :)

XI AP'

Exercise 3

Racontez vos vacances avec votre famille à votre ami (e) en utilisant de 40 à 50 mots !

Bonjour,

Je m'appelle Diah Rahma Sulistyarni. Je suis dans la classe XI AP 1. Je vous présente mes activités dans le vacance. Je vais à Bandung avec ma famille, là-bas je visite traditionnel marche de Pakem, Cibaduyut, ~~Paris~~ studio. ensuite, je joue de volley ball, jogging, Mange a restaurant, Aller au bioskop, nager. Ma mère fait des cours à la traditionnel marche de pakem. à l'gh, mon père joue de la Violon et on chante ensemble.

Merci.. ☺☺.

Exercice 3

Racontez vos vacances avec votre famille à votre ami (e) en utilisant de 40 à 50 mots !

Bonjour..

Je m'appelle Devinta Arina Ramadhani. Je suis dans la
classe XI AP1. Je vous présente mes activités dans le vacance.
Je vais à Semarang avec ma famille. Là-bas je visite
L'umbul Sidamukti. Moi et ma soeur jouons de l'eau.
Faire des cours supermarché à Citra garden.
Ma de

Merci

Exercise 3

Racontez vos vacances avec votre famille à votre ami (e) en utilisant de 40 à 50 mots !

Bonjour .

Je vous présente mes activités dans le vacance.
je vais à Jakarta avec ma famille . Là bas je
visite la plage Ancol , Monas , et Duffan
ensuite , je joue de football à la plage avec
mon frère et ~~le petit~~ Mon petit frère .
Ma mère faire du velo à la ~~base~~ rue
On Rentre à la maison .

merci .

Exercice 3

Racontez vos vacances avec votre famille à votre ami (e) en utilisant de 40 à 50 mots !

Bonjour !

Je vous présente mes activités dans la vacance

Je vais à ~~l'extérieur~~ ^{l'extérieur} avec ma famille

La base ~~est~~ la Plage Garguban Perahu

ensuite, Ma mère et ~~mon père~~ ^{mon père} mangent au Restaurant

Je et ~~mon frère~~ ^{mon frère} faire du Volo

Ma Soeur faire des cours ~~à la~~

Mon Petite frère et ~~le~~ ^{le} Grand Père se Promener à la Garguban Perahu

Merci

Exercice 3

Racontez vos vacances avec votre famille à votre ami (e) en utilisant de 40 à 50 mots !

Bonjour

Je vous présente mes activités dans les vacances

Je vais à Bentuy. Là-bas, je visite la Plage

Pendant le bar avec ma famille

ensuite je ~~je~~ joue du volleyball

avec mon ^{ma} sœur

Puis je mange des poissons


à 18h je rentre à la maison

Merci

Exercice 3

Racontez vos vacances avec votre famille à votre ami (e) en utilisant de 40 à 50 mots !

Bonjour...

Je vous présente mes activités dans les vacances. Je vais à
Bantui avec ma famille, là-bas je visite la plage Depok et Parangtritis
ensuite le jour  à la plage avec ma sœur, et on prend
des photos.

à 5h Je vais à traditional marche de Brinjarjo. Je mange au
restaurant. ensuite on rentre à la maison

Merci.

Exercise 3

Racontez vos vacances avec votre famille à votre ami (e) en utilisant de 40 à 50 mots !

Bonjour

Je vous présente mes activités dans le vacances

Je vais à Jajikarta avec ma famille

à 10 h. on se promène entourée la palais du Sultan
ensuite, mon frère et moi prendra des photos devant du palais
du Sultan

puis, on mange au restaurant à ~~baleraos~~ de restaurant de
baleraos, et c'est la Bonjour

En fin, Nous rentrons à la maison à la soir

Exercise 3

Racontez vos vacances avec votre famille à votre ami (e) en utilisant de 40 à 50 mots !

Bonjour .

Je vous présente ~~mes~~ mes activités dans les vacances .

Je vais à Malang avec ma famille, là-bas on se promène ✓
à Jatim Park et prend des photos. ensuite, je mange ✓
au restaurant Malang .

à 6h je rentre à Jogja (prendre) voiture ~~re~~ .
on est très content . en

merci !

Exercice 3

Racontez vos vacances avec votre famille à votre ami (e) en utilisant de 40 à 50 mots !

Bonjour ..

Je vous raconte mes vacances à pinus. Je vais à la forêt pinus avec mes amis. Ensuite nous marchons chercher la chaise. Puis, nous prenons d'aire des photos. Environ à 3h nous rentrons à la maison. Voir la beauté de la Nature / landscape.

Merci.

Exercice 3

Racontez vos vacances avec votre famille à votre ami (e) en utilisant de 40 à 50 mots !

Bonjour...

Je vous raconte mes vacances à Pinus. Je vais à la forêt Pinus avec mes amis. Ensuite nous marchons chercher les chaises. Puis, nous prenons faire des photos. Environ à 3h nous rentrons à la maison. ~~Voilà~~ la beauté de la nature / landscape.

Bonne nuit

Exercice 3

Racontez vos vacances avec votre famille à votre ami (e) en utilisant de 40 à 50 mots !

Conjoints

Je vous raconte mes vacances à Gunungkidul

La-bes, Je vais à la Plage Watu Lumbung avec

mes amis, ensuite nous faisons de l'eau.

Nous manger au restaurant. allous rester

ensuit prendre des photo et voir la beauté de la

Nature / Landscape

1 - 100

Francis

Racontez vos vacances avec votre famille à votre ami (e) en utilisant de 40 à 50 mots !

Bonjour

Je vous raconte mes vacances à Ambaramua
 Je vais à la pélerage Guu Hatto Kerob Ambaramua
 avec ma famille.

Mon frère vais à Semarang pour prendre des

photos.

Ensuite je vais à la pélerage de mon père pour prier.

La-bas je réunis avec ma famille.

Puis je mangé au restaurant avec ma famille.

Merci

Exercice 3

Racontez vos vacances avec votre famille à votre ami (e) en utilisant de 40 à 50 mots !

Bonjour...

Je vous raconte ^{ma} ~~mes~~ vacances ^{à la} ~~maison~~ ~~à la maison~~ ^{j'aide} ~~mon~~ ~~mon~~ ma mère ensuite faire des
devoirs. Je vais au mall pour acheter des vêtements. Puis, ~~je~~ ~~manger~~
au restaurant. Je rentre à la maison à 1 h. Ensuite je cuisine ~~pour~~
^{avec} la dinner ma famille. Je regarde la TV et dormir.

Exercice 3

Racontez vos vacances avec votre famille à votre ami (e) en utilisant de 40 à 50 mots !

Bonjour

Je vous raconte ma vacance à la maison. Parce que Je suis malade dans la maison Je ~~ne~~ regarde la tv seulement, et Je dors dans la chambre, tout les Jours Je dois consommer les medecin.

↓
Puis Je prend le douche à gn

Exercise 3

Racontez vos vacances avec votre famille à votre ami (e) en utilisant de 40 à 50 mots !

Bonjour ...

Je vous raconte mes vacances à ~~maison~~ la maison.

A la maison, j'ai fait des courses au marché. ensuite j'aide ma mère faire la cuisine. ~~ma~~ petite sœur ~~et~~ ~~et~~ regarde la TV, et mon père ~~et~~ va travailler.

Puis, dans la nuit, je ~~je~~ ^{et} ma famille mangons ^{au} restaurant. mangeons

Merci,

Exercice 3

Racontez vos vacances avec votre famille à votre ami (e) en utilisant de 40 à 50 mots !

Bonjour ..

Je vous raconte mes vacances à ~~maison~~ la maison.

À la maison, je regarde la tv. Ensuite ~~je~~ j'aide ma mère faire la cuisine. ~~Mon~~ Petit frère faire du vélo. Puis, je accompagne ma mère à l'hôpital. ~~Et~~ Ensuite, je accompagne mon Petit Frère à l'école. Puis, je fait la mettre la maison.

Merci.

Exercice 3

Racontez vos vacances avec votre famille à votre ami (e) en utilisant de 40 à 50 mots !

Bonjour...

Je vous raconte mes vacances à Gumugkadul. Là-bas je vais à la plage de Nookaton avec ma famille, ensuite ma mère fait des cours, mon frère et ~~le petit~~ la petite frère et il prennent des photo.

puis, ~~avec~~^{vous} ~~cherchons~~^{nous} mange au restaurant ~~et nous prenons des~~
~~photo~~ et avec ma famille, ensuite nous prenons de photo.

Dans la restaurant je mange de poissons Nila kakap à peu près à 9h ~~et~~^{je} rentre à la maison.

Merci,

Exercice 3

Racontez vos vacances avec votre famille à votre ami (e) en utilisant de 40 à 50 mots !

Bonjour...

Vacances à la maison
Je vous raconte ma maison, parce que Aide ma mère fait
la mettre la maison. ensuite ma mère cuisine et je regarde
la TV. Je joue du Foot ball avec mes amis. Je rentre à la
maison à 4 h Puis je me lave et dors à 9 h.

Exercise 3

Racontez vos vacances avec votre famille à votre ami (e) en utilisant de 40 à 50 mots !

Bonjour...

Dans la nuit, je vous raconte mes vacances à Jogjakarta

Je vais à 0 km avec petit-ami, ensuite nous marchons chercher la chaise. puis, nous prenons des photo.

Après ça, prenons des photo la pocong, kuntilanak, suster ngesot, et mumi.

Ensuite, nous cherchons mange au bord de la rue nous mangons sate, à peu près à 8h nous rentrons à la maison

merci

Exercice 3

Racontez vos vacances avec votre famille à votre ami (e) en utilisant de 40 à 50 mots !

Bonjour

Je m'appelle Fitry Angella Ruspitasari. Je suis dans la classe

XI AP1. Je vous présente mes activités dans le vacances.

Je vais à Jakarta avec ma famille. Là-bas je visite la

plage Marina, Monas, Tili, et ~~Font~~ la traditionnelle marche

de Tanah Abang.

à 19h, moi et ma famille marchons au restaurant.

merci

Exercise 3

Racontez vos vacances avec votre famille à votre ami (e) en utilisant de 40 à 50 mots !

Bonjour

Je vous présente mes activités ^{→ dans} le vacance.
Je vais à Gunung kidul avec ma famille, là-bas je
visite la plage Indrayanti, ~~et~~ et Gunung kidul
ensuite, je joue de cerf-volant à la plage avec
mon frère. Ma mère fait des cours à la
tradisional marche de Indrayanti
à l'bh, mon père joue de la guitare
et on chante ensemble.

Exercice 3

Racontez vos vacances avec votre famille à votre ami (e) en utilisant de 40 à 50 mots !

Je vous présente mes activités dans le vacances. Je vais à Bandung avec ma famille, la-bas je visite ~~le~~ Kawah Putih, Puncak Bandung, et Cibaduyut.

Ensuite, je fais des cours à Cibaduyut, ~~ma mère~~ et nous mangons à Restaurant "JOS".

À 12h ma mère joue de la guitar et on chante ensemble. Ensuite, nous allons à l'aéroport.

Puis, on rentre à la maison, à 06.00

Exercice 3

Racontez vos vacances avec votre famille à votre ami (e) en utilisant de 40 à 50 mots !

Bonjour

Je vous présente mes activités dans le vacance

Je vais à Pacitan avec mes amis. La-bas

Je joue à la plage telam rix pacitan

ensuite, je ^{regarde} ~~le~~ ~~de~~ ~~de~~ ~~la~~ dangdut

Je vais avec la motorcycle.

Je rentre à la maison à minuit

~~Je~~ J'arrive à Jogja à 4h

J'arrive ~~à~~ ~~la~~ a la maison à 4.30h

merci

Exercice 2

Présentez votre famille. (Écrivez le nom de votre père, votre mère, votre frère ou votre sœur. Racontez leur activité et leur profession en utilisant de 40 à 50 mots)

Je m'appelle Dick Jazul

Je vais ~~présenter~~ présenter ma famille

Mon père s'appelle Ridwan

Il est né à Babelas 18 décembre 1964

Il est un Barbou

Ma mère s'appelle Putri Nawa, ma mère est ~~bon~~ belle

elle est née à Babelas 30 janvier 1965

elle ~~est~~ est comme un ~~de~~ couple

Ma sœur s'appelle Lina Amalya

Mon frère s'appelle Jonan Bitara

Ma petite sœur s'appelle Esti Yulia

~~Je vais présenter ma famille~~

Exercice 2

Présentez votre famille. (Écrivez le nom de votre père, votre mère, votre frère ou votre sœur. Racontez leur activité et leur profession en utilisant de 40 à 50 mots)

Bonjour! , je m'appelle Bella
 je vous présente ma famille , il y a 6 (six) personnes
 dans ma famille mon père s'appelle André ~~André~~
 ma mère s'appelle Sri , ma grande sœur s'appelle
 Anna , ~~ma~~ petite sœur s'appelle Rara , mon petit
 frère s'appelle Rama , mon père est marinier ,
 ma mère est administrateur , mon père a
 45 ans , ma mère a 38 ans .
 ma mère aime faire la cuisine , mon père aime
 pêcher et ~~faire de la randonnée~~ faire de la randonnée

Exercice 2

Présentez votre famille. (Écrivez le nom de votre père, votre mère, votre frère ou votre sœur. Racontez leur activité et leur profession en utilisant de 40 à 50 mots)

Bonjour

Je vous présente ma famille.

Je m'appelle Aristio Aujanggi

Il ya 5 personnes dans

ma famille mon père s'appelle Herman S

ma mère s'appelle Taufidatun.

~~mon frère s'appelle~~

~~mes~~ ~~mon~~ ~~frère~~

mon petit frère ALFIS DS.

ma petit sœur Gina RH.

Je suis lycéen.

mon père est cuisinier.

ma mère est vendeuse.

MES FRÈRE est lycéen

~~mon frère~~
ma sœur

Merci

Exercise 2

Présentez votre famille. (Écrivez le nom de votre père, votre mère, votre frère ou votre sœur. Racontez leur activité et leur profession en utilisant de 40 à 50 mots)

Bonjour, merci

Je vous présente ma famille. Je m'appelle diti Rahma sulistyarni. il y a 4 (quatre) personnes dans ma famille.

Mon père s'appelle Mulyadi. Ma mère s'appelle Rhoirya.

Mon petit frère s'appelle putro. kurniawan adi

J'ai 16 ans. Je habite à Tesari Sukoharjo Ngaglik Sleman

Je suis lycéenne à SMK PI AMBARUKMO 1 DEPOK

Mon père est un Acteur. Ma mère est une Hôtesse

Exercice 2

Présentez votre famille. (Écrivez le nom de votre père, votre mère, votre frère ou votre sœur. Racontez leur activité et leur profession en utilisant de 40 à 50 mots)

Bonjour

Je m'appelle ~~Anisa~~ Donang Budi Prastyo Nugroho

J'ai une sœur, s'appelle Anisa Sofia elle a 10 ans

Mon frère s'appelle Dedi Jato Pawiro. il a 25 ans

Mon père s'appelle Boy. il a 37 ans.

Ma mère s'appelle Riva elle a 33 ans

Mon père est acteur

Ma mère est actrice

Exercice 2

Présentez votre famille. (Écrivez le nom de votre père, votre mère, votre frère ou votre sœur. Racontez leur activité et leur profession en utilisant de 40 à 50 mots)

Je vous présente ma famille

Je m'appelle Ewa Oktavia Sarwidiana

Il y a 4 (~~person~~^{personnes}) personnes dans

Ma famille mon père s'appelle Sariono

Ma mère s'appelle Ny-Arik

Le frère Muhammad Agus

Je suis lycéenne

mon père est ~~mon~~ acteur

Ma mère est vendeuse

ma sœur est comédien

mon frère

Exercice 2

Présentez votre famille. (Écrivez le nom de votre père, votre mère, votre frère ou votre sœur. Racontez leur activité et leur profession en utilisant de 40 à 50 mots)

Bonjour

Je vous présente ma famille

Je m'appelle Eko Budi Prasetyo

Il y a 4 (quatre) personnes dans

ma famille mon père s'appelle Andri Wibodo

ma mère s'appelle Nur Hidayah.

^{mon}mes frère ^{son}Subhan.

Je suis lycéen

Mon père est police

Ma mère est hôtesse

^{mon}mes frère est lycéen

mon

merci

Exercice 2

Présentez votre famille. (Écrivez le nom de votre père, votre mère, votre frère ou votre sœur. Racontez leur activité et leur profession en utilisant de 40 à 50 mots)

Bonjour Je m'appelle Doul Nuru
 Je vous présente ma famille. Il y a 4 (quatre) personnes dans
 ma famille mon père s'appelle Sapari, il est vendeur, ma mère
 s'appelle Saimem, elle est vendeuse. ~~ma~~ grand sœur s'appelle Rika
 elle est employée

Exercise 2

Présentez votre famille. (Écrivez le nom de votre père, votre mère, votre frère ou votre sœur. Racontez leur activité et leur profession en utilisant de 40 à 50 mots)

Bonjour

Je vous présente ma famille

Je m'appelle Devinta Arina Ramadhani

Il y a 5 (cinq) personnes dans

ma famille mon père s'appelle Anggi Adzikri Mantovani

Ma mère s'appelle Icha Sasya Ranti

Ma sœur s'appelle Deasy Arina Sari

Mon petit frère s'appelle Fatdhan Ahmal Kusuma Arsyah

Je suis lycéenne

Mon père est ~~professeur~~ Marine

Ma mère est Hôtesse

Ma sœur est entrepreneur

Merci!

Présentez votre famille. (Écrivez le nom de votre père, votre mère, votre frère ou votre sœur. Racontez leur activité et leur profession en utilisant de 40 à 50 mots)

Bonjour, merci!

Je vous présente ma famille. Je m'appelle Fikry Angela

Phosphor. Je habite Kaizerwaldodomatant Ngemph

Steman Tagyarta. J'ai 16 ans. Il ya quatre personnes

dans ma famille. Mon père s'appelle Surono. Ma mère s'appelle

Est Ruchanangum. Mon petit frère s'appelle Muhammad

Ilwan Febrino. Mon père est un Hôteesse et Ma mère est un

Hôteesse.

Test d'écriture

Exercice 1

Présentez-vous. (Écrivez votre nom, votre âge, votre profession, votre lycée, votre classe, votre nationalité, votre adresse, et ce que vous aimez ou ce que vous détestez dans 40 à 50 mots)

Je m'appelle Bella nauli. J'ai dix-sept ^{ans}, j'habite
à Noyokerten. Je suis lycéenne à SMK PI ambarrukmo
à la classe II ap I. Je suis indonésien^{ne}, je aime ^{j'aime}
l'esprit d'entreprise, la production alimentaire, le
service ~~des~~ des aliments et boissons et j'aime
le chat ^{la} poupee. Je déteste le sport, le math,
~~le~~ science naturelle, je déteste l'éducation du
^{mon} ~~je~~ e cole c'est super, je déteste le science naturelle
le copains ^{est} ets? sympa. le cours ^{est} ets? sympa le profs
aussi, mon hobi est lire de dictionnaire.

Test d'Écriture

Exercise 1

Présentez-vous. (Écrivez votre nom, votre âge, votre profession, votre lycée, votre classe, votre nationalité, votre adresse, et ce que vous aimez ou ce que vous détestez dans 40 à 50 mots)

Je m'appelle Diah Rahma Sulistyartini. je suis lycéenne. à
 SMK PI AMBARUKMO 1 DEPOK. j'ai 16 ans. j'habite à
 Jorani Sukoharjo Ngagrik Sleman à la classe XI AP 1
 Je suis indonésienne je suis née le 9 juin 1999. ~~mes~~ hobbies
 sont la natation je aime j'aime faire, natation, jouer, shopping
 Je déteste le serpent, sport. et le fruit de la

Test d'Écriture

Exercice 1

Présentez-vous. (Écrivez votre nom, votre âge, votre profession, votre lycée, votre classe, votre nationalité, votre adresse, et ce que vous aimez ou ce que vous détestez dans 40 à 50 mots)

Bonjour
Je m'appelle ^{appelle} Denang Budi Prasetyo Nugroho
Je ^{j'ai} ai 18 ans
Je suis lycéen a smk P1 Ambanulomo I slemman dans classe XI AP 1
Je suis Indonésien
J'habite à ~~Denang~~ Broomanlan Purwodarmastani kelasan Slemman
J'aime regarder le Dangdut, J'adore Vio Valent Surabaya
J'éteste le pétard
Je déteste

Test d'écriture

Exercice I

Présentez-vous. (Écrivez votre nom, votre âge, votre profession, votre lycée, votre classe, votre nationalité, votre adresse, et ce que vous aimez ou ce que vous détestez dans 40 à 50 mots)

Je m'appelle Dwi Nurul Ramadhoni, j'ai dix neuf ans, j'habite à
 Patonding Sinduharjo Ngaglik Sleman Yogyakarta. Je suis lycéenne @ de
 Suk Pi Ambarrukmo 1. à la classe II Ap 1. Je suis Indonésienne
 J'aime (autre) musique. Je n'aime pas les chiens

Test d'Écriture

Exercice I

Présentez-vous. (Écrivez votre nom, votre âge, votre profession, voire lycée, votre classe, votre nationalité, votre adresse, et ce que vous aimez ou ce que vous détestez dans 40 à 50 mots)

Je me présente

Je m'appelle Ikhsan Triantia

J'ai dix-huit ans

Je suis Lycéen à SMK PI. AMBBARUKMO 1

de la classe II ap I

Je suis Indonésien

J'habite à Jogjakarta

J'aime les chats, Mais je n'aime pas les chiens

et je suis célibataire

Test d'écriture

Exercice 1

Présentez-vous. (Écrivez votre nom, votre âge, votre profession, votre lycée, votre classe, votre nationalité, votre adresse, et ce que vous aimez ou ce que vous détestez dans 40 à 50 mots)

Je m'appelle Firry Angella Puspitarari. J'ai 16 ans. J'habite
Kaliurang Widodomartani Ngemplak Sleman Yogyakarta.

Je suis lycéenne à SMK PI 1 AMBARRUKNO SLEMAN à la classe
XI AP 1. Je suis Indonésienne. Je suis née le 11 Juin 1999.

~~Ma~~ ~~hobbies~~ ~~sont~~ ~~la~~ ~~natation~~. J'aime ~~faire~~ ^{de} la natation et shop
Je déteste ^{le} chat et ^{le} poulet.

Test d'Écriture

Exercice 1

Présentez-vous. (Écrivez votre nom, votre âge, votre profession, votre lycée, votre classe, votre nationalité, votre adresse, et ce que vous aimez ou ce que vous détestez dans 40 à 50 mots)

J'ai 16 ans.

Je m'appelle Rizky Bernani. Je suis lycéenne. J'habite à Jimat
Widademartani Ngemplak Sleman Yogyakarta.

J'étudie à SMK PI AMBARRUKMO 1. dans la classe XI AP II, je
suis Indonésienne. J'aime les maths et le Français. Je suis fan de
Dimas Anggara. il est Acteur.

Test d'écriture

Exercice 1

Présentez-vous. (Écrivez votre nom, votre âge, votre profession, votre lycée, votre classe, votre nationalité, votre adresse, et ce que vous aimez ou ce que vous détestez dans 40 à 50 mots)

BENJIN

Moi, Je m'appelle Theresia Dita Oktaviani. J'ai 17 ans. Je suis Lucéenne. J'étudie à SMK PI AMBARRUKNO 1. dans le cl. XI AP 2. Je suis Indonésienne : Je habite à Sempu, Pakembinaungan, Pakem, Sleman, Yogyakarta. J'aime les maths et le français. Je suis fan de Kristen Steward. Je déteste la cantine.

Test d'écriture

Exercice 1

- Présentez-vous. (Écrivez votre nom, votre âge, votre profession, votre lycée, votre classe, votre nationalité, votre adresse, et ce que vous aimez ou ce que vous détestez dans 40 à 50 mots)

Bonjour !

Je m'appelle Septa Maya Wulandari. J'ai dix sept ans.

Je suis lycéenne. J'ai étudié à SMK PLAMBARUKHO 1 dans l'école XI AP II

Je suis Indonésienne. J'habite à Janti, Jember, Karangkobar

Bongontapan, Bantul. J'aime les maths et le français.

Je suis fan de Indira. Je déteste la cantine.

Test d'écriture

Exercice I

Présentez-vous. (Écrivez votre nom, votre âge, votre profession, votre lycée, votre classe,

vos nationalités, votre adresse, et ce que vous aimez ou ce que vous détestez dans 40 à 50 mots)

Je m'appelle Albertus Dian Nova j'ai dix-sept ans. Je suis lycéen.
J'étudie à SMK PLAMBARUMA 2 dans la classe XI AP II. Je suis
Indonésien. J'habite à Sukoharjo, Yogyakarta. J'aime les maths et
le français. Je suis fan de Ariel Noah. Je déteste la chimie.

Test d'Écriture

Exercice 1

Présentez-vous. (Écrivez votre nom, votre âge, votre profession, votre lycée, votre classe, votre nationalité, votre adresse, et ce que vous aimez ou ce que vous détestez dans 40 à 50 mots)

Je m'appelle Ratna. J'ai seize ans. Je suis lycéenne. J'étudie à SMK di Ambareukmo 1 Sleman. dans la classe XI AP. Je suis Indonésien. J'habite à Jetis widodumartani rgeuplak sleman yogyakarta RT 01 RW 17. J'aime les maths et le ski. Je déteste le français, l'histoire-géo et l'anglais. la professeur Maths s'appelle ibu Ani Rosita et la professeur le ski s'appelle ibu yeni.

Test d'écriture

Exercice 1

Présentez-vous. (Écrivez votre nom, votre âge, votre profession, votre lycée, votre classe, votre nationalité, votre adresse, et ce que vous aimez ou ce que vous détestez dans 40 à 50 mots)

Je m'appelle Gilang, j'ai 16 ans. Je suis lycéen ~~à l'école de Gilang~~
~~à l'école de Gilang~~ J'étudie à SMK PI Ambarutmo 3 Semarang.
 dans la classe XI AP II. Je suis Indonésien^{en} J'habite Palsading
 Ngaglik Semarang YK. J'aime les maths et le français. Je suis
 fan de Bayu Skak. Je déteste la cantine

" Test d'écriture "

Exercice 1

Présentez-vous. (Écrivez votre nom, votre âge, votre profession, votre lycée, votre classe,

vos nationalités, votre adresse, et ce que vous aimez ou ce que vous détestez dans 40 à 50 mots)

Je m'appelle Ricky Kurnia Dianto, j'ai 17 ans. Je suis lycéen. J'étudie à SMK PI AMBORUKMO 1 dans la classe XI AP II. Je suis indonésien. J'habite à Perum Sleman Permai 2. J'aime les maths et le français. Je suis fan de Ricky Febian. Je déteste la cantine.
"Paying tehnik"

Test d'écriture

Exercice 1

Présentez-vous. (Écrivez votre nom, votre âge, votre profession, votre lycée, votre classe, votre nationalité, votre adresse, et ce que vous aimez ou ce que vous détestez dans 40 à 50 mots)

Je m'appelle Vito. J'ai 14 ans. Je suis lycéen. Je suis malaisien. J'aime les maths et le français. Je déteste la chimie.

Test d'écriture

Exercice 1

Présentez-vous. (Écrivez votre nom, votre âge, votre profession, votre lycée, votre classe, votre nationalité, votre adresse, et ce que vous aimez ou ce que vous détestez dans 40 à 50 mots)

Je m'appelle MITHA PRASMANA. J'ai seize ans. Je suis
Lycéenne. Je suis à l'école Augustin Berthel dans la classe XI AF II.
Je suis Indonésienne. J'habite à Pekanbaru, Condong, Jalan
Sleman Yogyakarta. J'aime les maths et le français.
Je suis fan de sport et de jeu. Je déteste la corvée.

Tabel 20. Tabel tabulasi kesalahan Gramatikal

Kode resp.	Data	Koreksi	Gramatikal	Jenis Kesalahan
1.01	j'ai dix-sept	j'ai dix-sept ans	nomina	omission
	je suis indonésien	je suis indonésienne	nomina	orthographe
	je'aime l'esprit..	j'aime l'esprit..	conjugaison	orthographe
	je'aime la chat, poupee.	j'aime le chat, la poupée	article	mis-formation & omission
	je detester l'education	je déteste l'éducation	conjugaison	mis-formation
	je école c'est super	mon école est super	adjective	blend
	je detester le sport, le math, le science naturelle.	je déteste le sport, le math, la science naturelle.	conjugaison & article	mis-formation
	le copains ets sympa	le copain est sympa les copains sont sympas	conjugaison & bentuk jamak	mis-formation
	le cours ets sympa	le cours est sympa	conjugaison	orthographe
1.02	j'habite Josari sukoharjo..	j'habite à Josari sukoharjo..	préposition	omission
	je suis indonesien	je suis indonésienne	nomina	orthographe
	j'aime faire natation	j'aime faire de la natation	article	omission
	je déteste serpent, sport, et fruit.	je déteste le serpent, le sport, et le fruit.	article	omission
1.03	je m'apple Danang	je m'appelle Danang	conjugaison	orthographe
	je ai 18 ans	j'ai 18 ans	conjugaison	orthographe
	je suis indonesia	je suis indonésien	nomina	orthographe
	je deteste petard	je déteste le pétard	article	omission
1.04	je suis lycéenne à SMK PI ..	je suis lycéenne de SMK PI ..	préposition	mis-formation
	je suis indonesien	je suis indonésienne	nomina	orthographe
1.05	je suis lycéen à SMK PI ..	je suis lycéen de SMK PI ..	préposition	mis-formation
1.06	je suis lycéne à SMK PI ..	je suis lycéenne de SMK PI ..	nomina & préposition	orthographe & mis-formation
	je suis indonesien	je suis indonésienne	nomina	orthographe
	je deteste chat et poulet	je déteste le chat et le poulet	article	omission

	j'aime faire la natation et shopping	j'aime faire de la natation et du shopping	article	omission
1.07	je suis indonesia	je suis indonésienne	nomina	orthographe
1.08	je haibite a sempu	j'habite à Sempu	conjugaison	orthographe
1.09	je suis indonesie	je suis indonésienne	nomina	orthographe
1.10	j'étudie à SMK PI 1 dans classe XI	j'étudie à SMK PI 1 dans la classe XI	article	omission
	je suis indonesia	je suis indonésien	nomina	orthographe
1.11	je suis indonesia	je suis indonésien	nomina	orthographe
	je detester le francais	je déteste le français	conjugaison	mis-formation
	la professeur math s'appelle ibu Ani	la professeur du math s'appelle ibu Ani	article	omission
	la professeur le ski s'appelle ibu Yeni	la professeur du ski s'appelle ibu Yeni	article	mis-formation
1.12	je suis lycée	je suis lycéen	nomina	orthographe
	je suis indonesia	je suis indonésien	nomina	orthographe
1.13	je suis indonesia	je suis indonésien	nomina	orthographe
2.01	je vais presen ma famille	je vais présenter ma famille	conjugaison	orthographe
	elle a femm au foyer	elle est femme au foyer	conjugaison	mis-formation
2.02	je vous present ma famille	je vous présente ma famille	conjugaison	orthographe
	mon père il a 45 ans	mon père a 45 ans / il a 45 ans	nomina	addition
	ma mère elle a 38 ans	ma mère a 38 ans / elle a 38 ans	nomina	addition
2.03	mon petit frère Alfis DS	mon petit frère s'appelle Alfis DS	conjugaison	omission
	ma petit sœur Gina RH	ma petit sœur s'appelle Gina RH	conjugaison	omission
	ma mère est vendeur	ma mère est vendeuse	nomina	orthographe
	mes frère est lycéen	mon frère est lycéen	adjective	mis-formation
2.04	j'habite Josari..	j'habite à Josari..	préposition	omission
2.05	mon frère s'appelle Dedi	mon frère s'appelle Dedi	conjugaison	orthographe
	mon père s'appelle Boy	mon père s'appelle Boy	conjugaison	orthographe
	ma mère s'appelle Reva	ma mère s'appelle Reva	conjugaison	orthographe
2.06	le frère M.Agus	mon frère s'appelle M.Agus	conjugaison	omission

	ma mère vendeur	ma mère est vendeuse	conjugaison	omission
	ma frère comédien	mon frère est comédien	adjective & conjugaison	mis-formation & omission
2.07	mes frère sont Subhan	mon frère est Subhan	adjective & conjugaison	mis-formation
	mes frère est lycéen	mon frère est lycéen	adjective	mis-formation
2.08	la grand sœur s'appelle Rika	ma grande sœur s'appelle Rika	adjective & nomina	mis-formation & orthographe
3.01	nous faire des courses à marche	nous faisons des courses au marche	conjugaison & préposition	mis-formation
	nous rentrer à la maison	nous rentrons à la maison	conjugaison	mis-formation
3.02	je aller au bioskop et nager	je vais au bioskop et nage	conjugaison	mis-formation
3.03	nous faire des courses supermarche à Citra Garden	nous faisons des courses au supermarche de Citra Garden	conjugaison & préposition	mis-formation
3.04	ma mère faire du vélo	ma mère fais du vélo	conjugaison	mis-formation
3.05	ma mère et mon père manger au restaurant	ma mère et mon père mangent au restaurant	conjugaison	mis-formation
	je et mon frère faire du velo	moi et mon frère faisons du velo	conjugaison	mis-formation
	ma sœur fair des course	ma sœur fait des courses	conjugaison	mis-formation
	mon petit frère et la grand-père se promener à la tangkuban prahu	mon petit frère et mon grand-père se promènent à la tangkuban prahu	adjective & conjugaison	mis-formation
3.06	je joue du volleyball avec man soeur	je joue du volleyball avec ma soeur	adjective	blend
3.07	je joue et nager à la plage	je joue et nage à la plage	conjugaison	mis-formation
	ensuite, on rentrer à la maison	ensuite, on rentre à la maison	conjugaison	mis-formation
3.08	mon frère et moi prendre des photos	mon frère et moi prenons des photos	conjugaison	mis-formation
3.09	là-bas, on se promener à Jatim Park	là-bas, on se promène à Jatim Park	conjugaison	mis-formation
	on prendre des photos	on prend des photos	conjugaison	mis-

				formation
	je rentre à Jogja prendre voiture	je rentre à Jogja en voiture	préposition	mis-formation
3.10	je voir la beauté de la nature	je vois la beauté de la nature	conjugaison	mis-formation
	je manger au restaurant	je mange au restaurant	conjugaison	mis-formation
3.11	je voir la beauté de la nature	je vois la beauté de la nature	conjugaison	mis-formation
3.12	nous manger au restaurant	nous mangeons au restaurant	conjugaison	mis-formation
3.13	ensuite je prendre des photos	ensuite je prends des photos	conjugaison	mis-formation
	je voir la beauté de la nature	je vois la beauté de la nature	conjugaison	mis-formation
3.14	je manger au restaurant	je mange au restaurant	conjugaison	mis-formation
	mon frère vais à Semarang pour prendre des photos	mon frère va à Semarang pour prendre des photos	conjugaison	mis-formation
3.15	je vous raconte ma vacances	je vous raconte mes vacances	adjective	mis-formation
	j'aide ma mère ensuite faire des devoirs	j'aide ma mère ensuite je fais des devoirs	conjugaison	mis-formation
3.16	je dormi dans la chambre	je dors dans la chambre	conjugaison	mis-formation
	puis je prend le douche	puis je prends le douche	conjugaison	mis-formation
3.17	je et ma famille mangons au restaurant	je et ma famille mangeons au restaurant	conjugaison	mis-formation
3.18	je accompagne mon petit frère l'école	j'accompagne mon petit frère à l'école	préposition	omission
3.19	et la petite frère il prennent des photos	et mon petit frère prend des photos/ il prend des photos	adjectiva, nomina, & conjugaison	addition & mis-formation
	à 2h je rentrer à la maison	à 2h je rentre à la maison	conjugaison	mis-formation
3.20	je me lave et dormir à 9h	je me lave et dors à 9h	conjugaison	mis-formation
3.21	je vais à 0km avec petit-ami	je vais à 0km avec mon petit-ami	adjectiva	omission



UNIVERSITAS NEGERI YOGYAKARTA
FAKULTAS BAHASA DAN SENI

Jalan Colombo No.1 Yogyakarta 55281 ☎ (0274) 550843, 548207; Fax. (0274) 548207
Laman: fbs.uny.ac.id; E-mail: fbs@uny.ac.id

FRM/FBS/33.01
10 Jan 2011

Nomor : 289a/UN.34.12/DT/III/2016
Lampiran : 1 Berkas Proposal
Hal : Permohonan Izin Penelitian

Yogyakarta, 14 Maret 2016

Yth. Bupati Sleman
c.q. Kepala Kantor Kesatuan Bangsa Kab.
Sleman
Jl. Candi Gebang, Beran, Tridadi, Sleman

Kami beritahukan dengan hormat bahwa mahasiswa kami dari Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Yogyakarta bermaksud mengadakan Penelitian untuk memperoleh data guna menyusun Tugas Akhir Skripsi (TAS)/Tugas Akhir Karya Seni (TAKS)/Tugas Akhir Bukan Skripsi (TABS), dengan judul:

ANALISIS KESALAHAN GRAMATIKAL BAHASA PRANCIS DALAM KETERAMPILAN MENULIS BAHASA PRANCIS SISWA KELAS XI AP SMK PI AMBARUKMO TAHUN AJARAN 2015/2016

Mahasiswa dimaksud adalah

Nama : JAUHAROH MAMLUAH ZAHROQ
NIM : 12204241013
Jurusan/Program Studi : Pendidikan Bahasa Prancis
Waktu Pelaksanaan : Maret – April 2016
Lokasi Penelitian : SMK PI Ambarukmo

Untuk dapat terlaksananya maksud tersebut, kami mohon izin dan bantuan seperlunya.

Atas izin dan kerjasama Bapak/Ibu, kami sampaikan terima kasih.


Ditujukan Kepada: Kepala Pendidikan FBS,
Ditujukan Kepada: Probo Utami, S.E.
NR19060704 199312 2 001

Tembusan:

- Kepala SMK PI Ambarukmo



KANTOR KESATUAN BANGSA

Beran, Tridadi, Sleman, Yogyakarta, 55511

Telepon (0274) 864650, Faksimile (0274) 864650

Website: www.slemankab.go.id, E-mail: kesbang.sleman@yahoo.com

121

Sleman, 14 Maret 2016

Nomor : 070 /Kesbang/ 1037 /2016

Kepada

Hal : Rekomendasi

Yth. Kepala Bappeda

Penelitian

Kabupaten Sleman

di Sleman

REKOMENDASI

Memperhatikan surat :

Dari : Kasubag Pendidikan FBS UNY

Nomor : 289a/UN.34.12/DT/III/2016

Tanggal : 14 Maret 2016

Perihal : Permohonan Ijin Penelitian

Setelah mempelajari surat permohonan dan proposal yang diajukan, maka dapat diberikan rekomendasi dan tidak keberatan untuk melaksanakan penelitian dengan judul **"ANALISIS KESALAHAN GRAMATIKAL BAHASA PRANCIS DALAM PEKERJAAN KETERAMPILAN MENULIS BAHASA PRANCIS SISWA KELAS XI AP SMK PI AMBARUKMO TAHUN AJARAN 2015/2016"** kepada:

Nama : Jauharoh Mamluah Zahroq

Alamat Rumah : Ds. Krajan Wonokromo Gondang Tulungagung Jatim

No: Telepon : 089679253408

Universitas / Fakultas : UNY / FBS

NIM / NIP : 12204241013

Program Studi : S1

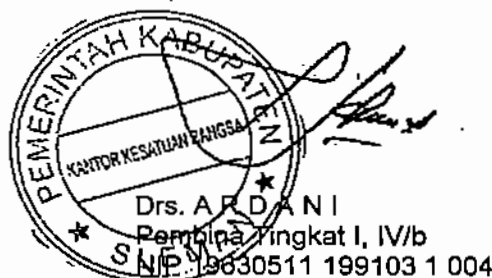
Alamat Universitas : Karangmalang Yogyakarta

Lokasi Penelitian : SMK PI Ambarukmo

Waktu : 14 Maret - 14 April 2016

Yang bersangkutan berkewajiban menghormati dan menaati peraturan serta tata tertib yang berlaku di wilayah penelitian. Demikian untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Kepala Kantor Kesatuan Bangsa





BADAN PERENCANAAN PEMBANGUNAN DAERAH

Jalan Parasamya Nomor 1 Beran, Tridadi, Sleman, Yogyakarta 55511
Telepon (0274) 868800, Faksimili (0274) 868800
Website: www.bappeda.slemankab.go.id, E-mail : bappeda@slemankab.go.id

122

SURAT IZIN

Nomor : 070 / Bappeda / 1096 / 2016

TENTANG PENELITIAN

KEPALA BADAN PERENCANAAN PEMBANGUNAN DAERAH

Dasar : Peraturan Bupati Sleman Nomor : 45 Tahun 2013 Tentang Izin Penelitian, Izin Kuliah Kerja Nyata,
Dan Izin Praktik Kerja Lapangan.
Menunjuk : Surat dari Kepala Kantor Kesatuan Bangsa Kab. Sleman
Nomor : 070/Kesbang/1037/2016
Hal : Rekomendasi Penelitian
Tanggal : 14 Maret 2016

MENGIZINKAN :

Kepada :
Nama : JAUHAROH MAMLUAH ZAHROQ
No.Mhs/NIM/NIP/NIK : 12204241013
Program/Tingkat : S1
Instansi/Perguruan Tinggi : Universitas Negeri Yogyakarta
Alamat instansi/Perguruan Tinggi : Karangmalang Sleman Yogyakarta
Alamat Rumah : Ds. Krajan Wonokromo Gondang Tulungagung Jatim
No. Telp / HP : 08967253408
Untuk : Mengadakan Penelitian / Pra Survey / Uji Validitas / PKL dengan judul
ANALISIS KESALAHAN GRAMATIKAL BAHASA PRANCIS DALAM
PEKERJAAN KETERAMPILAN MENULIS BAHASA PRANCIS SISWA
KELAS XI AP SMK PI AMBARUKMO TAHUN AJARAN 2015/2016
Lokasi : SMK PI Ambarukmo Depok Sleman
Waktu : Selama 3 Bulan mulai tanggal 14 Maret 2016 s/d 13 Juni 2016

Dengan ketentuan sebagai berikut :

1. Wajib melaporkan diri kepada Pejabat Pemerintah setempat (Camat/ Kepala Desa) atau Kepala Instansi untuk mendapat petunjuk seperlunya.
2. Wajib menjaga tata tertib dan mentaati ketentuan-ketentuan setempat yang berlaku.
3. Izin tidak disalahgunakan untuk kepentingan-kepentingan di luar yang direkomendasikan.
4. Wajib menyampaikan laporan hasil penelitian berupa 1 (satu) CD format PDF kepada Bupati diserahkan melalui Kepala Badan Perencanaan Pembangunan Daerah.
5. Izin ini dapat dibatalkan sewaktu-waktu apabila tidak dipenuhi ketentuan-ketentuan di atas.

Demikian izin ini dikeluarkan untuk digunakan sebagaimana mestinya, diharapkan pejabat pemerintah/non pemerintah setempat memberikan bantuan seperlunya.

Setelah selesai pelaksanaan penelitian Saudara wajib menyampaikan laporan kepada kami 1 (satu) bulan setelah berakhirnya penelitian.

Dikeluarkan di Sleman

Pada Tanggal : 14 Maret 2016

a.n. Kepala Badan Perencanaan Pembangunan Daerah

Sekretaris

u.b.

Kepala Bidang Statistik, Penelitian, dan Perencanaan

ERNY MARYATUN, S.I.P, MT
Pembina, IV/a
NIP 19720411 199603 2 003

Tembusan :

1. Bupati Sleman (sebagai laporan)
2. Kepala Dinas Dikpora Kab. Sleman
3. Kabid. Sosial & Pemerintahan Bappeda Kab. Sleman
4. Camat Depok
5. Kepala UPT Pelayanan Pendidikan Kec. Depok
6. Ka. SMK PI Ambarukmo Depok Sleman
7. Dekan FBS UNY
8. Yang Bersangkutan



ANGGOTA PGRI
NO. 4130158121

YAYASAN PENGEMBANGAN ILMU SWASTA MANDIRI

SMK PI AMBARRUKMO 1¹²³

● BIDANG KEAHLIAN : PARIWISATA ● PROGRAM KEAHLIAN : AKOMODASI PERHOTELAN
Terakreditasi A

Kampus : Jl. Cendrawasih 125 Mancasan Ior CC Depok 55283 ☎(0274) 4477515

SURAT KETERANGAN

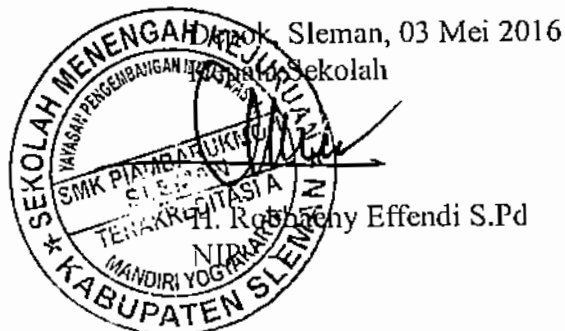
No. 127/113.5/SMK PI.0274/I/2016

Berdasarkan Surat dari BAPPEDA Nomor 070/Bappeda/1096/2016 tanggal 14 Maret 2016 tentang Permohonan ijin Penelitian/Riset, maka Kepala Sekolah SMK PI Ambarukmo 1 Sleman menyatakan bahwa Mahasiswa yang tercantum di bawah ini :

Nama : Jauharoh Mamluah Zahroq
NIM : 12204241013
Jurusan/Prodi : Pendidikan Bahasa Prancis UNY

Benar-benar telah melakukan Penelitian kepada siswa kelas XI SMK PI Ambarukmo 1 Sleman yang dilaksanakan pada tanggal 12 April 2016 dan 19 April 2016 dalam rangka penyusunan skripsi dengan judul "Analisis Kesalahan Gramatikal Bahasa Prancis dalam Pekerjaan Keterampilan Menulis siswa kelas XI AP SMK PI Ambarukmo Tahun Ajaran 2015/2016".

Demikian surat keterangan ini disampaikan untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.



**ANALYSE DES ERREURS DE LA GRAMMAIRE DU FRANCAIS
DANS LES RÉDACTIONS FAITES PAR LES APPRENANTS
A LA CLASSE XI^e SMK PI AMBARUKMO**

Résumé

Par :

Jauharoh Mamluah Zahroq

A. L'Introduction

La langue joue un rôle très important dans la vie de la société et ça pourrait être considéré comme un moyen de la communication dans la vie humaine. Ce moyen de la communication pourrait se passer soit par l'orale, soit par l'écrit. Cela sert à exprimer la pensée et le désir à l'aide des symboles.

La langue orale n'exige pas strictement la structure grammaticale comme le sujet, le verbe, le complément ou l'objet. Dans la langue orale on peut exprimer en signes ou en gestes physique. Par contre la langue écrite exige strictement la structure grammaticale ainsi que le sujet, le verbe, le complément et l'objet.

Selon Nurhadi (1995:343) écrire est un procès de réaliser le résultat d'une pensée, et d'une réalisation de pensée par des mots. Cela veut dire que l'ordre des mots est important pour construire une phrase, c'est une forme d'une chaîne parlée et sa représentation linéaire écrite, les mots apparaissent dans la phrase les uns après les autres. Cela peut aider un individu à bien comprendre. La composition de la phrase correspond toujours au contenu du texte comme l'information, l'idée, et le sentiment.

Cela veut dire qu'un texte se comprend plus facilement. C'est la raison pour laquelle la maîtrise de la structure de la phrase sert bien à comprendre un texte.

En Indonésie, la langue française est considérée comme une des langues étrangères qui s'apprend au lycée, à l'école professionnelle équivalent au lycée (SMK), et l'alliance française. A Yogyakarta, l'une des écoles professionnelles qui enseigne la langue française est SMK PI Ambarukmo. C'est une école de tourisme qui se spécialise à l'hôtellerie. On y apprend le français deux séances sans arrêt par semaine. C'est-à-dire, cela dure 90 minutes par semaine. Le but de cet enseignement de français est de maîtriser la langue française pour la communication à l'orale aussi bien à l'écrit.

L'enseignement de la langue française développe quatre compétences langagières (compréhension orale, expression orale, compréhension écrite, expression écrite). La compétence de la compréhension orale, et compréhension écrite sont des activités réceptives, c'est une activité pour bien comprendre et savoir par écouter et par lire. Et puis la compétence de l'expression orale et l'expression écrite sont des activités plus actives, plus communément appelées les compétences productives.

Par ce mémoire, nous étudions l'expression écrite chez les apprenants de SMK PI Ambarukmo comme recherche. L'expression écrite, ainsi remarquée préalable, est une activité productive où un individu produit, crée un énoncé à l'aide des règles de grammaire. Cela veut dire qu'un apprenant peut exprimer leurs opinions, et leurs pensées, développer leurs créativité et leurs imaginations.

Quand un apprenant écrit, il serait conseillé d'utiliser la structure grammaticale correctement. La phrase se compose de l'ordre des mots qui expriment une pensée, une idée, et un sentiment. Alors, c'est bien conseillé de construire une phrase de façon correcte ou complète afin qu'elle soit facile à comprendre.

Nous posons alors la problématique :

1. Quelles sont les formes des erreurs de la grammaire dans les rédactions faites par les apprenants à la classe XI^e SMK PI AMBARUKMO ?
2. Quelles sont les fréquences des erreurs de la grammaire dans les rédactions faites par les apprenants à la classe XI^e SMK PI AMBARUKMO ?

B. Le Développement

Cette recherche est une recherche descriptive exploratif. Selon Arikunto (2006 :209) la recherche descriptive exploratif est une recherche pour décrire des situations et des phénomènes. Dans cette recherche, l'analyse des données utilise des statistiques descriptives, pourcentages, ou des descriptions par des mots ou des phrases. Les statistiques descriptives ont le but de classer des données désordonnées en ordre.

Cette recherche étudie une seule variable c'est les erreurs de la grammaire française dans l'expression écrite par les apprenants à la classe XI^e, tandis que le

sujet de cette recherche est tous les apprenants de la classe XI^e au SMK PI Ambarukmo qui comprend 39 apprenantes et la recherche se déroule le 12 avril 2016, et le 19 avril 2016. Cette école se situe à Jl. Cinderawasih No. 125, Mancasan Lor, Depok, Sleman, Yogyakarta.

La fiabilité dans cette recherche est *expert judgement*, et nous le nommons monsieur Drs. Ch. Waluja Soehartono, M.Pd. La validité dans cette recherche est *content validity*. La collecte des données que nous utilisons est des tests d'expression écrite. L'instrument de cette recherche est l'expression écrite utilisant de 40 à 50 mots dans deux séances, soit 2X45 minutes. La première séance (le 12 avril 2016,) est pour rédiger deux thèmes ainsi que "se présenter", et "la famille". À la deuxième séance (le 19 avril 2016,), nous utilisons 45 minutes pour rédiger un thème "les vacances". Tous les thèmes dans la recherche viennent de la méthode 'Le Mag 1'

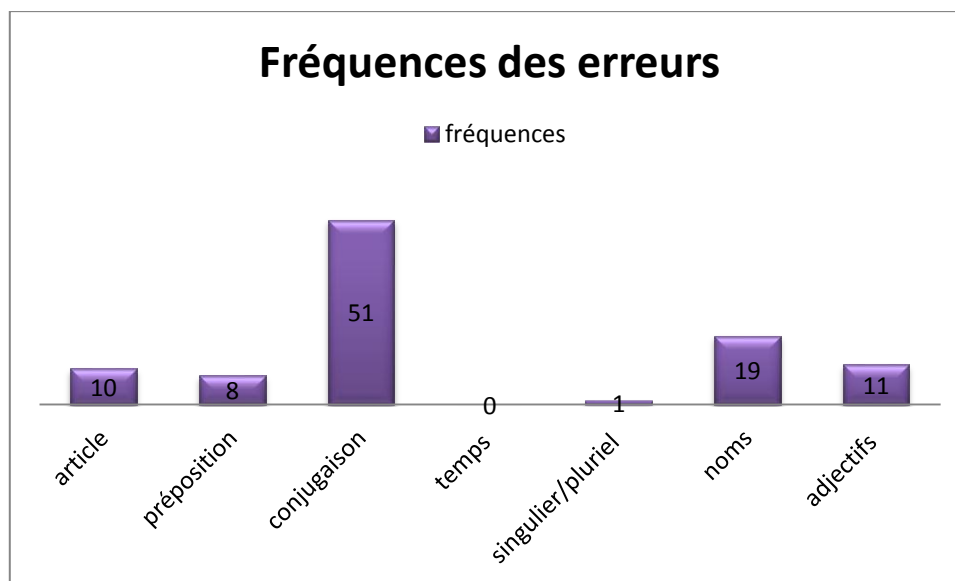
La technique d'analyse de la recherche est l'analyse descriptive qualitative et quantitative. Cela utilise les théories et les procédures linguistiques. L'analyse d'erreur est une technique pour identifier, classer, interpréter pour trouver les erreurs des apprenants dans la langue étrangère ou la langue seconde. Dans cette recherche, nous utilisons la procédure que Tarigan (1990 : 6) conseille. Les procédures d'analyse des erreurs sont : (1) la collecte de données, (2) l'identification des erreurs, (3) l'explication des erreurs, (4) la classification des erreurs, (5) l'évaluation des erreurs.

Nous présentons ci-dessous, un tableau du résultat d'analyse des erreurs, et des graphiques de la fréquence et des pourcentages des erreurs de la grammaire dans cette recherche :

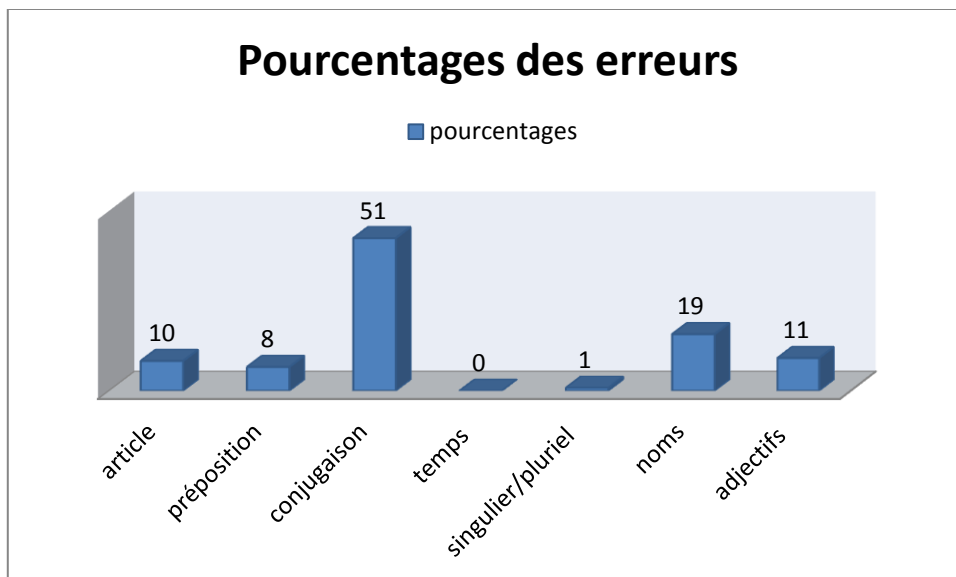
Tableau 17. Le résultat d'analyse des erreurs

No	Des erreurs de la grammaire	Fréquences	Pourcentages (%)
1	article	10	10 %
2	préposition	8	8 %
3	conjugaison	51	51 %
4	temps	0	0 %
5	singulier/pluriel	1	1 %
6	noms	19	19 %
7	adjectifs	11	11 %
nombre		100	100 %

Graphique 1. Graphique de la fréquence des erreurs de la grammaire



Graphique 2. Graphique du pourcentage des erreurs de la grammaire



Selon le tableau et les graphiques marqués ci-dessus, les erreurs de la grammaire que les apprenants font plus souvent sont 51% les erreurs dans la conjugaison. Après ça, 19% des erreurs se trouvent dans les noms. Les autres erreurs sont 11% des erreurs de l'adjectif, 10% des erreurs de l'article. Nous trouvons aussi 8% des erreurs de la préposition, et 1% des erreurs de l'utilisation singulier/pluriel. Dans cette recherche nous ne trouvons pas l'erreur dans la détermination par le temps.

Selon le tableau ci-dessous, il ya des variétés des erreurs faites par les apprenants, par exemple :

1. Les articles

⇒ *j'aime faire natation.* A partir de l'article partitif, l'erreur que l'on trouve dans cette phrase est l'omission de l'article partitifs 'de la'. La phrase correcte serait *j'aime faire **de la** natation*

⇒ *je déteste serpent, sport, et fruit.* En ce qui concerne de l'article, l'erreur que l'on trouve dans cette phrase est il n'y a pas l'article défini. La phrase correcte serait *je déteste **le** serpent, **le** sport, et **le** fruit.*

2. Les prépositions

⇒ *j'habite Josari sukoharjo..* A propos de la préposition, l'erreur que l'on trouve dans cette phrase est l'omission de la préposition 'à'. La phrase correcte serait *j'habite **à** Josari sukoharjo..*

⇒ *nous faisons des courses à marche.* Dans cette phrase, l'erreur que l'on trouve est la sélection de la préposition. Le nom 'marche' est le nom masculin, alors la phrase correcte serait *nous faisons des courses **au** marche.*

3. Les conjugaisons

⇒ *je detester l'éducation.* A partir de la conjugaison, l'erreur que l'on trouve dans cette phrase est la conjugaison le verbe 'détester' pour le sujet 1^{er} personne singulier. La phrase correcte serait *je **déteste** l'éducation*

⇒ *mon petit frère Alfis DS.* A propos de la conjugaison, l'erreur que l'on trouve dans cette phrase est l'omission du verbe 's'appeler'. Puis, le verbe

doit conjuguer pour 1^{er} personne singulier. La phrase correcte serait *mon petit frère s'appelle Alfis DS*

⇒ *mon frère sont Subhan*. En ce qui concerne de la conjugaison, l'erreur que l'on trouve dans cette phrase est la conjugaison du verbe 'être', puis 'sont' est la conjugaison 'être' pour 3^e personne pluriel. Alors, la conjugaison 'être' pour 3^e personne singulier est 'est'. La phrase correcte serait *mon frère est Subhan*.

4. Les temps

A propos de la détermination par les temps, il n'y a pas des erreurs que l'on trouve dans les rédactions faites par les apprenants.

5. Les utilisations singulière/pluriel

⇒ *le copains ets sympa*. A partir de l'utilisation singulière ou pluriel, l'erreur que l'on trouve est l'apprenant ne peut pas choisir l'utilisation singulière ou pluriel. La phrase correcte serait '*le copain est sympa*' (pour la phrase singulier) ou '*les copains sont sympas*' (pour la phrase pluriel)

6. Les noms

⇒ *mon père il a 45 ans*. En ce qui concerne des noms, l'erreur que l'on trouve dans cette phrase est l'addition de sujet. Il y a deux sujets, 'mon père' et 'il', la phrase correcte serait *mon père a 45 ans* ou *il a 45 ans*.

⇒ *ma mère est vendeur*. A propos des noms, l'erreur que l'on trouve dans cette phrase est dans le nom 'vendeur'. *Vendeur* est le nom masculin, et le

sujet de cette phrase est féminin, alors on doit utiliser *vendeuse* pour le nom féminin. La phrase correcte serait *ma mère est vendeuse*.

7. Les adjectifs

⇒ *je vais à 0 km avec petit-ami*. A propos de l'adjectif, l'erreur que l'on trouve dans cette phrase est l'omission de l'adjectif possessif pour le nom '*petit-ami*'. L'adjectif possessif pour la complet est '*mon*'. La phrase correcte serait *je vais à 0km avec **mon** petit-ami*

⇒ *ma frère est comédien*. A propos de l'adjectif, l'erreur que l'on trouve dans cette phrase est dans le nom '*frère*'. *Frère* est le nom masculin, et l'adjectif possessif dans cette phrase est '*ma*' pour le nom féminin, alors on doit utiliser '*mon*' pour le nom masculin. La phrase correcte serait ***mon** frère est comédien*

C. Les Conclusions et Les Recommandations

a. Les conclusions

Le résultat de la recherche montre que les formes d'erreur de la langue par les apprenants sont assez variées. Les erreurs de la grammaire faites plus souvent sont 51% les erreurs dans la conjugaison. Après ça, 19% des erreurs se trouvent dans les noms. Les autres erreurs sont 11% des erreurs de l'adjectif, 10% des erreurs de l'article. Nous trouvons aussi 8% des erreurs de la préposition, et 1% des erreurs de

l'utilisation singulier/pluriel. Dans cette recherche nous ne trouvons pas l'erreur dans la détermination par le temps.

b. Les recommandations

A partir de la discussion indiquée ci-dessous, nous aurions des recommandations destinées à l'enseignante du français de SMK PI Ambarukmo, à l'establishment scolaire de SMK PI Ambarukmo, et aux collègues chercheurs.

a) à l'enseignante du français de SMK PI Ambarukmo

Elle devra apprendre grammaire du français aux apprenants de façon plus intensive.

b) à l'establishment scolaire de SMK PI Ambarukmo

Il serait conseillé d'accroître ses facilités qui encourageaient l'enseignement du français ainsi que références, des livres, des romans, et des cahiers d'exercices.

c) aux collègues chercheurs

Espérant que cette recherche pourrait être très utile pour les références et les citations lors de recherches semblables plus approfondies.